

Journal de l'Exposition française à Moscou en 1891



Moscou, 28 Avril 1891. **Цѣна 15 коп.** Москва, 28 апрѣля 1891 г.

JOURNAL

DE L'EXPOSITION FRANÇAISE A MOSCOU EN 1891.

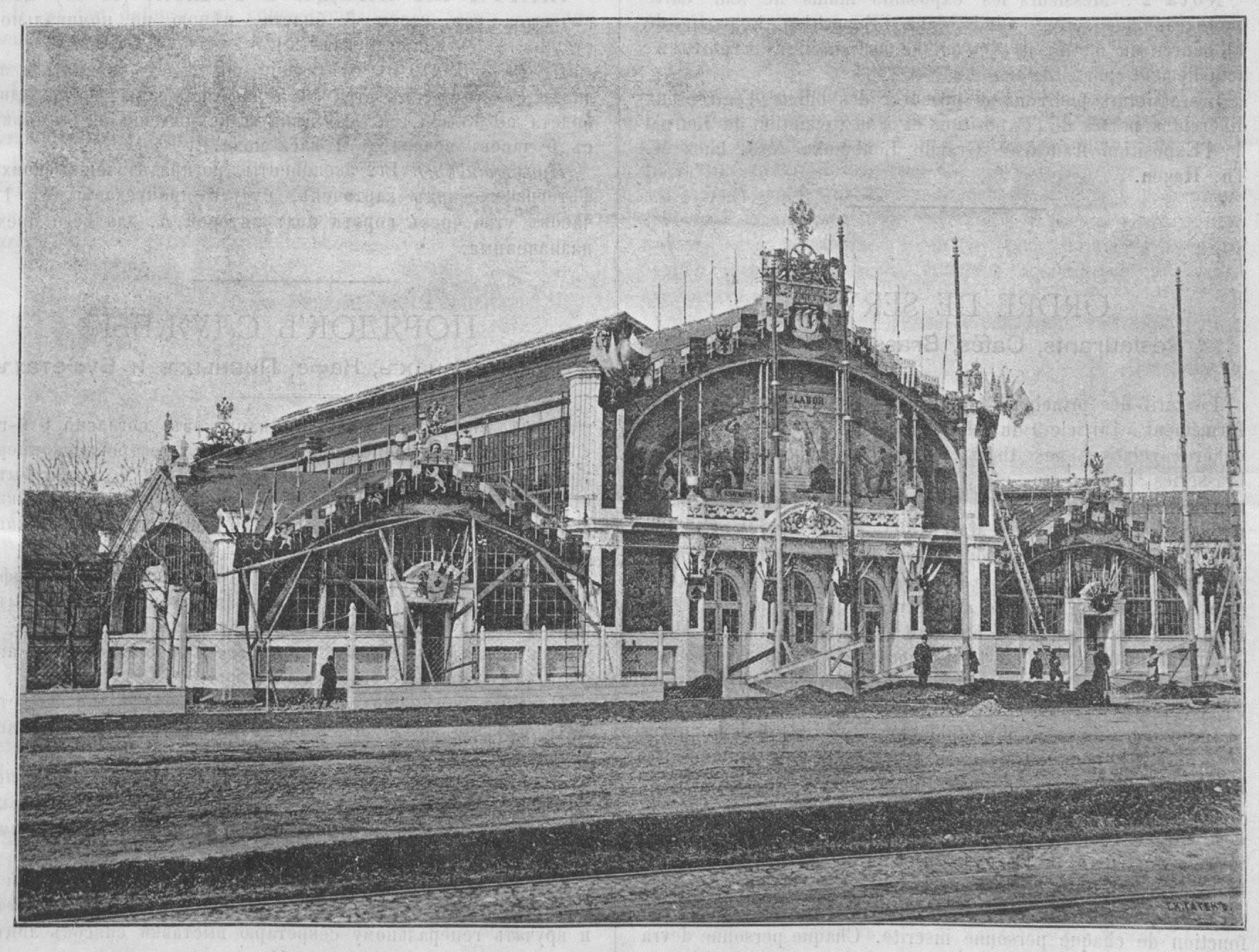
Seul organe de la Commission Supérieure de l'Exposition.

ЖУРНАЛЪ ФРАНЦУЗСКОЙ ВЫСТАВКИ ВЪ МОСКВѢ

1891 ГОДА.

№ 1-й. **(№ 14.)**

Prix d'abonnement pour 5 mois $1/2$:	**REDACTION**	**РЕДАКЦІЯ**	**Условія подписки** на $5^1/_2$ мѣсяцевъ:
Moscou (à domicile) .... Roubles **3. —** Province .... „ **3. 50** Etranger .... Francs **10. —**	Typographie **Th. Hagen**, Grande Loubianka, № 3, et au **Bureau du Comité** dans le palais de l'exposition.	при Типографіи **Т. И. Гагенъ**, Большая Лубянка, № 3, и отдѣлен. **Комитетъ Выставки** въ зданіи выставки.	въ Москвѣ съ доставкой ... Р.С. **3. —** съ пересылк. въ другіе города „ **3. 50** за границу съ пересылкой .. фрк. **10. —**



Vue de l'entrée du Vestibule d'honneur. | Видъ главнаго входа.

PARTIE OFFICIELLE.

Inauguration de l'Exposition Française à Moscou.

Cérémonie d'ouverture.

A deux heure, lundi 29 Avril (11 Mai) „Te Deum" russe, chanté par la maitrise. Bénédiction de l'Exposition par le Métropolite.

Réception des autorités Russes par la Commission Supérieure de l'Exposition. Discours de M. Dietz-Monin, Sénateur, Vice-Président de la Commission-Supérieure, remplaçant M. Teisserenc de Bort Sénateur, Président, à Son Excellence Monsieur le Général Kostanda, Général-Gouverneur par interim de Moscou, lui présentant l'Exposition et le priant de vouloir bien déclarer l'Exposition ouverte.

Réponse de Son Excellence le Général Kostanda proclamant l'Exposition ouverte.

Promenade à travers les galeries de l'Exposition.

Lunch au Restaurant français et fonctionnement des fontaines lumineuses pendant la durée du lunch.

A 5 heures, ouverture au public.

Prix d'entrée 3 tickets.

Nota 1°. Pour les jours suivants, le prix d'entrée sera de 2 tickets de 11 heures à 5 heures, et de 2 tickets àpartis de 5 heures jusqu'à une heure du matin.

Nota 2°. Messieurs les exposants munis de leur carte photographique seront admis dans l'Exposition à partir de 11 heures du matin; ils doivent se présenter à la porte A, actuellement porte de service.

Les visiteurs pourront se procurer des billets d'entrée aux différentes portes de l'Exposition et à la Rédaction du Journal de l'Exposition française: Grande Loubianka № 3, chez M. Th. Hagen.

ORDRE DE SERVICE

Restaurants, Cafés, Brasseries, Buffets.

Le tarif des principaux objets de consommation doit, conformément à l'article 9 du cahier des clauses et conditions particulières relatives aux théâtres, concerts, restaurants, cafés, brasseries, buffets etc. etc., être soumis au Secrétaire Général de l'Exposition. Cette formalité devra être remplie au plus tard le 27 Avril (9 Mai) 1891.

Conformément à l'article 9, ci-dessus rappelé, le tarif approuvé pour l'entrée et les objets de consommation doit être affiché d'une manière apparente dans chaque établissement. Cet affiichage devra être fait dès le 28 Avril (10 Mai).

Aucun changement au tarif approuvé ne pourra être fait sans l'autorisation expresse et écrite du Secrétaire Général de l'Exposition.

Les concessionnaires des établissements situés dans les parcs et jardins ne pourront occuper que les espaces indiqués sur les plans remis par l'administration.

Les concessionnaires sont tenus de se conformer à l'article des clauses et conditions, qui leur enjoint de soumettre au Secrétaire Général de l'Exposition et de déposer entre ses mains la liste nominative de leur personnel, (artistes et gens de service) qui sera tenue à jour; cette liste devra indiquer la fonction de chaque personne inscrite. Chaque personne devra également déposer sa carte photographique au Secrétariat Général.

ОФФИЦІАЛЬНАЯ ЧАСТЬ.

Торжественное освященіе Французской выставки въ Москвѣ.

Церемоніалъ открытія.

Въ понедѣльникъ, 29 апрѣля (11 мая), въ 2 часа дня, имѣетъ быть торжественное молебсвіе съ водосвятіемъ, при участіи хора пѣвчихъ.

По окончаніи благословеніе выставки Его Высокопреосвященствомъ Митрополитомъ Московскимъ.

Представленіе членовъ Главнаго Комитета выставки властямъ.

Рѣчь г. Дицъ-Монэнъ, Сенатора, Вице-Президента выставки, замѣщающаго Президента Сенатора г. Тэсренъ де Боръ, оставшагося въ Парижѣ, обращенная къ Его Высокопревосходительству, исполняющему обязанности Московскаго Генералъ-Губернатора, Генералъ-Адъютанту Апостолу Спиридоновичу Костанда, въ которой онъ будетъ просить Его Высокопревосходительство объявить выставку открытой.

Оффиціальное открытіе выставки Его Высокопревосходительствомъ Генералъ-Адъютантомъ Костанда.

Обозрѣніе всѣхъ галерей выставки властями.

Завтракъ во Французскомъ ресторанѣ, при чемъ во все продолженіе завтрака свѣтящіеся фонтаны будутъ находиться въ дѣйствіи.

ПЛАТА ЗА ВХОДЪ 1 РУБЛЬ, (за эту цѣну выдаются изъ кассы 3 билета, цѣною по номинальной стоимости 35 копѣекъ каждый).

Примѣчаніе 1): Въ слѣдующіе дни будетъ взиматься за входъ съ 11 часовъ утра до 5 часовъ вечера 70 к., (два билета по 35 коп.) и таже цѣна за нахожденіе на выставкѣ съ 5 часовъ вечера до 1 часа ночи.

Примѣчаніе 2): Гг. экспоненты, по предъявленіи своихъ фотографическихъ карточекъ, будутъ пропускаемы съ 11 часовъ утра чрезъ ворота подъ литерой А, для сего предназначенныя.

ПОРЯДОКЪ СЛУЖБЫ

въ Ресторанахъ, Кафе, Пивныхъ и Буфетахъ.

Такса главныхъ кушаній и напитковъ, согласно § 9-го списка условій, спеціально касающихся театровъ, концертовъ, кофеинъ, буфетовъ, пивныхъ и т. д., должна быть представлена на разсмотрѣніе главнаго секретаря выставки, что должно быть исполнено не позже 22-го апрѣля (4-го мая) сего года.

Согласно вышеозначеннаго § 9-го установленный тарифъ для входа, а также для кушаній и напитковъ, долженъ быть вывѣшенъ на видномъ мѣстѣ въ каждомъ изъ заведеній.

Эти объявленія должны выполняться начиная съ 27-го апрѣля (9-го мая).

Никакое измѣненіе установленнаго тарифа не можетъ быть сдѣлано безъ письменнаго разрѣшенія генеральнаго секретаря выставки.

Лица, получившія разрѣшеніе на содержаніе заведеній, расположенныхъ въ паркахъ и садахъ, могутъ занять только столько мѣста, сколько обозначено на планѣ, который имъ вручитъ администрація.

Содержатели заведеній обязаны сообразоваться со статьею списка условій, согласно которой они должны предъявлять и вручать генеральному секретарю выставки списокъ лицъ, находящихся у нихъ на службѣ, какъ-то: артистовъ и прислуги. Списокъ этотъ будетъ провѣряться главнымъ секре-

Des cartes permanentes nominatives avec photographies, seront remises aux concessionnaires pour eux et les principaux employés nécessaires à l'exploitation de leur établissement. Le personnel ordinaire entrera au moyen de jetons de service.

Les porteurs de jetons de service entreront par les guichets qui seront designés.

Les cartes d'entrée et les jetons de service accordés d'après les listes du personnel, seront delivrés par les soins du Secrétaire Général de l'Exposition.

Les fournisseurs avec ou sans voitures seront admis de 7 heures à 9 heures du matin par les portes qui seront désignées à cet effet.

Chaque fournisseur devra présenter à l'entrée un jeton de service au nom du concessionnaire, et, à la sortie, un autre jeton, qui lui sera remis à cet effet par le concessionnaire pour être retiré par les préposés à la surveillance de la porte par laquelle il sera entré.

Aucune voiture de fournisseur ne sera tolérée dans les enceintes après 9 $^1/_2$ heures.

Les voitures des fournisseurs seront visitées à la sortie. Le nombre des personnes que contiendra chacune d'elles sera contrôlé de façon qu'il soit le même à la sortie qu'à l'entrée.

Les concessionnaires seront responsables des fraudes qui pourront être commises dans l'emploi des cartes ou des jetons de service de leur personnel et dans le service des approvisionements

Aucun employé des établissements de consommation ne sera autorisé à y passer la nuit sans une autorisation spéciale du Secrétaire Général et du chef de police à l'Exposition.

Il est fait défense aux concessionnaires de servir gratuitement, sous quelque forme que ce soit, des consommations ou des repas aux agents des services administratifs.

La surveillance des établissements de consommation, restaurants, cafés, brasseries, buffets, etc. etc., sera faite par les personnes designées par le Secrétaire Général

Le Secrétaire Général de l'Exposition se réserve le droit d'exiger la révocation et l'expulsion de tout employé d'un concessionnaire dont le public ou les agents de l'administration auront eu à se plaindre gravement.

Le Secrétaire Général de l'Exposition

D. Dautresme.

тарем; въ немъ должны быть обозначены обязанности каждаго изъ находящихся въ немъ лицъ, которыя всѣ должны представить фотографическія карточки въ Комитетъ выставки.

Постоянные и личные билеты съ фотографической карточкой будутъ выданы содержателямъ и ихъ главнымъ служащимъ; остальная же ихъ прислуга будетъ получать для входа жетоны. Лица, получившія жетонъ, будутъ входить чрезъ особыя калитки. Входныя карты и жетоны для лицъ, находящихся въ спискахъ, будутъ выдаваться главнымъ секретаремъ выставки.

Провизія, на телѣгахъ или безъ оныхъ, будетъ пропускаться отъ 7 до 9 часовъ, черезъ особо назначенныя для этого двери.

Каждый поставщикъ провизіи долженъ будетъ предъявлять при въѣздѣ входный жетонъ на и мясодержателя, а при выходѣ другой жетонъ, который бу етъ ему выданъ содержателемъ заведенія для врученія человѣку, находящемуся при выходѣ.

Ни одна телѣга поставщика не будетъ пропускаться послѣ 9 $^1/_2$ часовъ.

Телѣги поставщиковъ будутъ осматриваемы при выходѣ, при чемъ будетъ провѣряться, дабы число лицъ, бывшихъ при телѣгахъ при входѣ, было одинаково и при выходѣ.

Содержатели будутъ отвѣтственны за злоупотребленія, которыя могутъ случиться въ употребленіи билетовъ и жетоновъ, выданныхъ ихъ служащимъ и поставщикамъ.

Ни одинъ изъ служащихъ въ этихъ заведеніяхъ не будетъ имѣть права переночевать въ нихъ, не получивши на то особаго разрѣшенія главнаго секретаря и завѣдующаго полиціей на выставкѣ.

Содержателямъ запрещается предлагать безплатно кушанья и напитки служащимъ въ администраціи.

Надзоръ надъ заведеніями, гдѣ будутъ продаваться кушанья и напитки, будетъ производиться лицами, которыхъ назначитъ главный секретарь.

Главный секретарь выставки оставляетъ за собою право требовать отчисленія отъ службы и удаленія всякаго служащаго въ заведеніи, когда публика или администрація будетъ имѣть серьезныя причины жаловаться на этого служащаго.

Главный секретарь выставки

Д. Дотрэмъ.

Programme des Concert à l'Exposition, musique millitaire.

Lundi 29 Avril	après midi	7-ème	Régiment de Grenadiers.
	soir	1-er	Régiment d'Artillerie.
Mardi 30 Avril	après midi	1-er	Régiment de Cosaques du Don.
	soir	7-ème	Régiment de Grenadiers.
Mercredi 1 Mai	après midi	1-er	Régiment d'Infanterie.
	soir	1-er	Régiment d'Artillerie.
Jeudi 2 Mai	après midi	7-ème	Régiment de Grenadiers.
	soir	1-er	Régiment d'Artillerie.
Vendredi 3 Mai	après midi	1-er	Régiment de Cosaques du Don.
	soir	1-er	Régiment d'Infanterie.
Samedi 4 Mai	après midi	1-er	Régiment de Cosaques du Don.
	soir	1-er	Régiment d'Infanterie.
Dimanche 5 Mai	après midi	1-er	Régiment de Cosaques du Don.
	soir	7-ème	Régiment de Grenadiers.

На выставкѣ будетъ играть военная музыка.

Понедѣльникъ 29-го Апрѣля	днемъ	7-го Гренадерскаго полка.
	вечеромъ	1-ой Артиллерійской бригады.
Вторникъ 3-го Апрѣля	днемъ	1-го Донского Казачьяго полка.
	вечеромъ	7-го Гренадерскаго полка.
Среда 1-го Мая	днемъ	1-го Пѣхотнаго полка.
	вечеромъ	1-ой Артиллерійской бригады.
Четвергъ 2-го Мая	днемъ	7-го Гренадерскаго полка.
	вечеромъ	1-ой Артиллерійской бригады.
Пятница 3-го Мая	днемъ	1-го Донского Казачьяго полка.
	вечеромъ	1-го Пѣхотнаго полка.
Суббота 4-го Мая	днемъ	1-го Донского Казачьяго полка.
	вечеромъ	1-го Пѣхотнаго полка.
Воскресенье 5-го Мая	днемъ	1-го Донского Казачьяго полка.
	вечеромъ	7-го Гренадерскаго полка.

PARTIE NON OFFICIELLE.

Le Journal officiel de l'Exposition française à Moscou qui porte le nouveau titre de Journal de l'Exposition française, paraît aujourd'hui pour la première fois à Moscou. La modification de son titre ne changera nullement le rôle qu'il a joué jusqu'à ce jour et qui était de servir d'intermédiaire autorisé entre la commission supérieure et les exposants. Il continuera, comme par le passé, à porter à la connaissance des exposants tous les actes administratifs officiels les concernant, et à celle du nombreux public qui s'intéresse à la manifestation industrielle et commerciale de la France en Russie tous les renseignements pouvant l'éclairer sur la valeur et la nature des produits exposés.

A ce titre, le Journal de l'Exposition française sera pour tous le recueil utile à consulter pour voir l'Exposition, la visiter avec profit et se rendre un compte exact des richesses qu'elle contiendra tant dans le domaine industriel que dans le domaine artistique. Par cela même le Journal de l'Exposition française est appelé à rendre aux industriels français de véritables services, en ce qu'il leur facilitera les moyens d'obtenir les résultats pratiques qu'ils sont en droit d'attendre au point de vue commercial proprement dit. La renommée jusqu'à ce jour a fait son œuvre: chacun sait que la France est le pays du goût par exellence, que ses produits, à quelque ordre qu'ils appartiennent, sont hors de pair; chacun se le dit, pénétré d'un sentiment de respect et d'admiration en même temps. L'occasion se présente de sortir de ce cadre qui appartient au domaine du rêve: c'est aux Français et aux Russes à la saisir pour établir entre eux des relations commerciales suivies qui profiteront aux deux peuples unis déjà par des liens de sympathie très étroits.

Notre but est de contribuer, les uns et les autres, dans la mesure de nos forces, à obtenir ce résultat et nous nous attacherons à ce que le Journal de l'Exposition devienne par la précision et l'abondance de ses renseignements, le vade-mecum obligatoire de l'Industrie française en Russie.

La classification des produits exposés comprend neuf groupes et trente sept classes. Nous les étudierons successivement, donnant à l'appui de nos descriptions, la reproduction de tout ce qui pourra servir à les rendre, en même temps qu'instructives, attrayantes.

Dès aujourd'hui nous allons présenter l'Exposition à nos lecteurs, dans un aperçu sommaire que nous compléterons dans nos prochains numéros.

***

L'Exposition française à Moscou est située, comme on le sait, au Champ Khodinskoé près de Petrowsky Parc, le Bois de Boulogne de Moscou. Elle présente une surface de 35,000 mètres, dans ses parties couvertes: elle est de forme circulaire et comprend huit grands pavillons reliés entre eux par des galeries.

L'Exposition est relativement éloignée du centre de la ville, mais les moyens de locomotion sont si faciles que la distance ne compte pour rien.

Les isvostchiks, petites voitures à deux places, sont en si grand nombre, qu'on n'a jamais besoin de courir après une voiture et qu'à chaque pas on en trouve une à sa disposition. Il y a aussi le tramway qui, pour la sommedix de kopecks, vous conduit à l'Exposition et vous dépose devant la façade même.

C'est la première chose qui se présente à vous et on s'arrête instinctivement pour lever les regards vers le frontispice du Pavillon que décore une magnifique toile d'Henri Motte, Pax Labor, la Paix et le Travail. Toute la façade est ornée

ЧАСТЬ НЕОФИЦІАЛЬНАЯ.

Журналъ Французской выставки, въ теченіе нынѣшней зимы издававшійся въ Парижѣ, сегодня впервые появляется въ Москвѣ подъ болѣе скромнымъ, чѣмъ прежде, названіемъ. Но послѣднее обстоятельство нисколько не измѣняетъ его первоначальнаго назначенія — быть уполномоченнымъ посредникомъ между главнымъ комитетомъ выставки и ея экспонентами.

Онъ, какъ и прежде, будетъ печатать на страницахъ своихъ всѣ касающіяся экспонентовъ оффиціальныя административныя распоряженія, а также постоянно разъяснять публикѣ, интересующейся промышленнымъ и торговымъ дѣломъ Франціи, истинное значеніе и достоинство выставленныхъ предметовъ. Такимъ образомъ, являясь наиболѣе полнымъ руководствомъ для тѣхъ, кто пожелаетъ подробно ознакомиться съ выставкой и отдать себѣ ясный отчетъ относительно обилія сокровищъ, экспонируемыхъ Франціей какъ въ сферѣ промышленныхъ производствъ, такъ и въ сферѣ художественной, журналъ тѣмъ самымъ окажетъ немаловажную услугу и французскимъ производителямъ, помогая имъ достигнуть тѣхъ практическихъ результатовъ ихъ труда, которыхъ они вправѣ ожидать отъ выставки съ чисто торговой точки зрѣнія.

Изящество французскихъ произведеній уже давно составляетъ предметъ удивленія и подражанія всѣхъ странъ.

Въ настоящее время случай, о которомъ едва можно было мечтать, помогаетъ двумъ націямъ, связаннымъ уже узами симпатіи, установить между собою постоянныя торговыя сношенія, которыя какъ той, такъ и другой не принесутъ ничего, кромѣ выгоды.

Наша задача — по мѣрѣ силъ способствовать осуществленію этого благаго дѣла, и мы приложимъ всѣ старанія, чтобы журналъ нашъ, по полнотѣ и точности сообщаемыхъ имъ свѣдѣній, могъ служить необходимой справочной книгой для ознакомленія русскихъ со всѣми отраслями французской промышленности.

Приступая со слѣдующихъ нумеровъ къ подробному изученію всѣхъ 8-ми группъ и 37-ми отдѣловъ, на которые выставка подраздѣляется, — при чемъ наши описанія, по мѣрѣ надобности, будутъ дополняться объяснительными иллюстраціями, — мы считаемъ нужнымъ дать сегодня лишь общій обзоръ выставки, не останавливаясь ни на какихъ мелкихъ подробностяхъ.

***

Какъ извѣстно читателямъ, Французская выставка находится на Ходынскомъ полѣ, близъ Петровскаго парка, — Булонскаго лѣса москвичей; главная ея часть состоитъ изъ 8-ми крытыхъ павильоновъ, соединенныхъ между собою галлереями и расположенныхъ по окружности, которая вмѣстѣ съ открытымъ пространствомъ, также отведеннымъ для выставки, представляетъ собою площадь въ 35 000 кв. метровъ.

Хотя Ходынское поле достаточно отдалено отъ центра города, но способы сообщенія съ нимъ настолько удобны, что разстояніе въ данномъ случаѣ не играетъ почти никакой роли. Помимо извощиковъ, всегда имѣющихся въ достаточномъ количествѣ, вагоны конно-желѣзной дороги за 10 копѣекъ подвозятъ васъ почти прямо къ фасаду выставки.

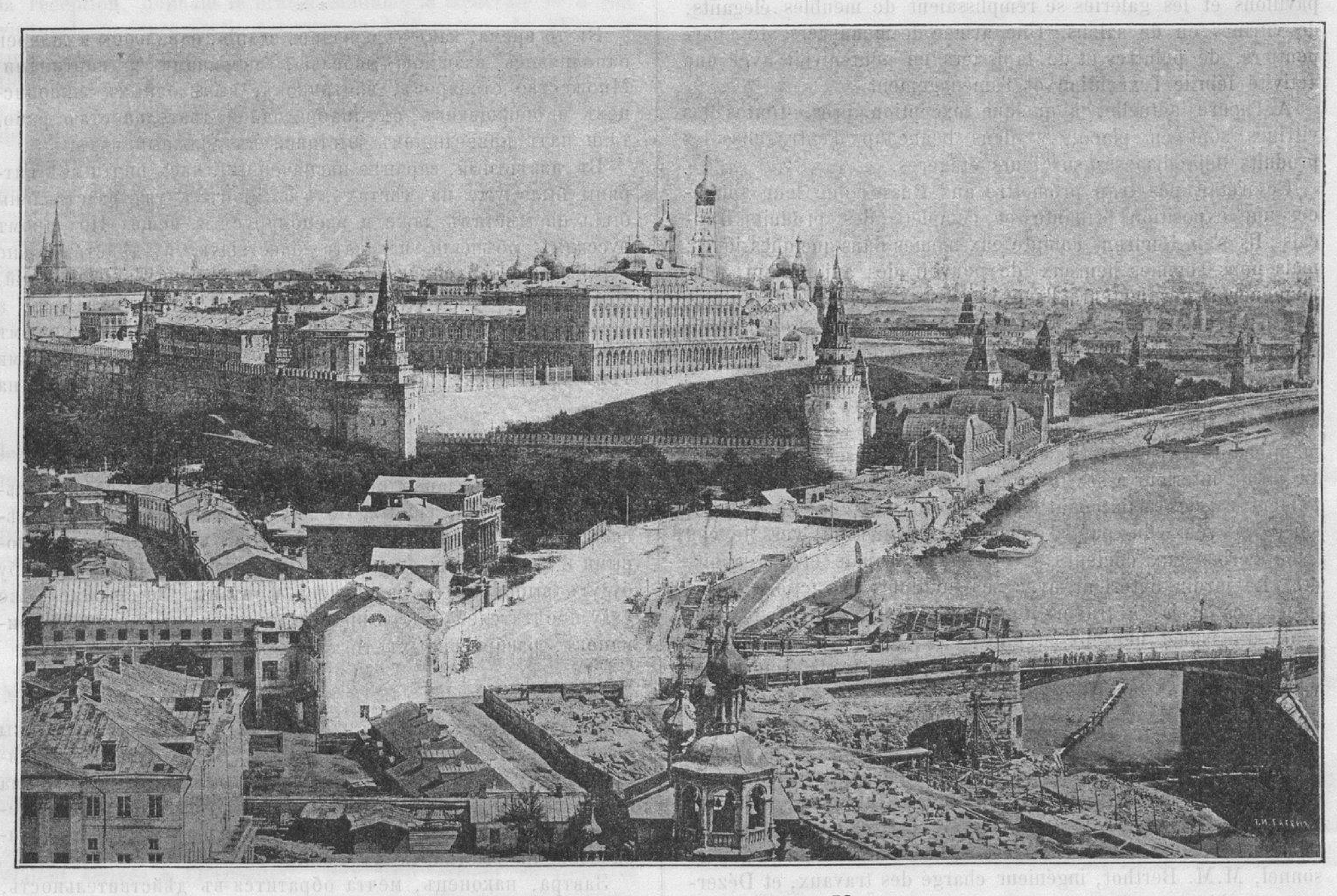
Первое, чтò невольно приковываетъ ваши взоры, это — прекрасная декоративная картина г. Генриха Моттъ, находящаяся надъ главнымъ входомъ и представляющая аллегорическія фигуры мира и труда (pax et labor), на братскомъ взаимодѣйствіи которыхъ зиждется счастье всей вселенной. Тутъ же расположены гербы главныхъ городовъ Россіи съ трехцвѣтными флагами и величественныя мачты,

d'écussons aux armes des principales villes russes et de drapeaux tricolores. De grands mâts au haut desquels flottent des oriflammes forment l'encadrement de la porte d'entrée.

La forme même du Palais de l'Exposition rendait également dificile son ornementation extérieure et intérieure. En dehors des enjolivements que comportent les monuments destinés aux fêtes, avec leurs drapeaux, leurs oriflammes, leurs banderolles, leurs mâts et qu'on retrouve à l'Exposition, l'artiste a su donner à la façade une décoration toute personnelle qui est l'expression d'un art moderne que les peintres français cherchent à faire triompher. Dans la situation présente il y avait une grande difficulté à couvrir le monument de peintures à personnages, et, faute de goût, l'artiste risquait de ne faire qu'une grande affiche: il fallait compter avec la pleine lumière du jour qui pouvait transformer du tout au tout l'aspect de l'œuvre, si belle qu'elle fût en réalité. On ne rencontrait pas en effet ici les conditions que l'on trouve dans un musée ordinaire, où les murs des salles servent à encadrer l'œuvre, où le jour est aménagé en quantité suffisante pour faire valoir la peinture. L'artiste a su triompher de toutes ces difficultés avec un rare bonheur et son œuvre est digne de tous éloges.

Les peintures décoratives à l'intérieur ont été traitées dans un genre different. Ici se produisait l'inconvénient contraire à celui que nous venons de signaler pour la décoration extérieure. Au lieu d'une lumière violente, c'est une lumière faible, presque de l'ombre. Les toiles qui ornent l'entrée de la section des Beaux Arts, gracieusement encadrées par les sculptures de Cruchet sont d'une grande distinction: l'une représente un paysage: „Fons Artium" (la source des arts); l'autre est une composition allégorique: „Fama Historiæ".

L'ensemble de la décoration est gai et agréable à l'œil:



Vue du Kremlin.

Видъ Кремля.

на которыхъ развѣваются длинныя знамена. Но эти украшенія, составляющія обычную принадлежность всѣхъ зданій, предназначенныхъ для публичныхъ торжествъ, едва ли имѣютъ значеніе передъ картиной г. Мотта, представляющей нетолько плодъ личнаго творчества артиста, но и образецъ того современнаго искусства, надъ торжествомъ идеаловъ котораго въ настоящее время работаютъ французскіе художники.

Не говоря уже о томъ, что по самой архитектурѣ своей выставочныя зданія вообще плохо поддаются какъ внѣшней, такъ и внутренней орнаментаціи, въ данномъ случаѣ художникъ, работая надъ изображеніемъ декоративныхъ фигуръ, долженъ былъ встрѣтиться съ затрудненіями, почти неодолимыми: ему слѣдовало принимать въ разсчетъ, что картина его будетъ освѣщена полнымъ дневнымъ свѣтомъ, способнымъ совершенно измѣнить внѣшній видъ живописнаго произведенія, какъ бы ни было оно хорошо исполнено, и при малѣйшемъ недостаткѣ вкуса онъ рисковалъ впасть въ самую грубую малёвку. Артистъ былъ совершенно лишенъ тѣхъ удобствъ, которыя онъ можетъ встрѣтить во всякой картинной галереѣ, гдѣ сами стѣны уже представляютъ собою прекрасныя рамы для художественнаго рисунка и гдѣ умѣренный свѣтъ лишь помогаетъ выгодѣ впечатлѣнія. Но г. Моттъ съ рѣдкимъ успѣхомъ вышелъ изъ своей задачи, и его картина заслуживаетъ полнѣйшей похвалы.

Переходя затѣмъ къ убранству внутреннихъ частей зданія, мы не можемъ не сказать, что художникъ долженъ былъ здѣсь встрѣтить затрудненія, противоположныя тѣмъ, какія ему пришлось преодолѣвать, создавая свой „Pax et Labor". Какъ тамъ свѣтъ былъ слишкомъ силенъ, такъ здѣсь, напротивъ, его едва хватало. Не смотря на это, два полотна, украшающія стѣны входа въ отдѣлъ изящныхъ искусствъ и

les couleurs tricolores se jouent au milieu des lambrequins, des écussons et des étoffes frangées d'or. Le fond du Pavillon d'Honneur comporte une exposition de remarquables vitraux qui en complète l'aspect décoratif.

L'artiste chargé de la décoration n'en est pas d'ailleurs à ses premières armes. M. Motte est un peintre distingué qui a remporté aux salons français toutes les récompenses, et qui compte à son actif, en matière d'exposition, la décoration de l'Exposition d'Amsterdam en 1883, et la décoration d'une partie de Palais de l'Exposition de 1889 à Paris.

***

Tel est l'aspect général de l'Exposition au point de vue de sa décoration extérieure et intérieure, complétement terminée depuis le 29 Avril.

En même temps que l'édifice prenait un air de fête, les pavillons et les galeries se remplissaient de meubles élégants, de vitrines ou de salons. Une armée de menuisiers, de charpentiers, de peintres et de tapissiers en poursuivait avec une activité fébrile l'exécution et l'aménagement.

A l'heure actuelle, à quelque exception près, toutes les vitrines sont en place; et dans beaucoup d'entre elles les produits déjà disposés sur leurs étagères.

Ce n'était pas trop promettre aux Russes que leur annoncer une exposition brillante et complète des produits français. Ils s'en rendront compte eux-mêmes dans quelques jours; mais nous sommes heureux de pouvoir dès aujourd'hui communiquer à nos lecteurs l'impression agréable et enthousiaste que nous avons éprouvée en visitant les galeries de l'Exposition, à la veille de l'inauguration officielle.

***

Les jardins, il y a quelquês jours encore en friche, sont maintenant divisés en parterres et en pelouses verdoyantes. Le jardin intérieur a ses fontaines lumineuses, dont le fonctionnement est dès maintenant assuré et qui dans quelques jours, sous les yeux du public émerveillé, lanceront vers le ciel leurs gerbes aux couleurs d'émeraude, d'opale et de saphir, etc. Le jardin extérieur avec ses multiples attractions disséminées çà et là, à travers des chemins et des pelouses, présente un aspect heureux et gai.

Le champ de Khodinskoé est aujourd'hui transformé en un véritable jardin, le jardin de la France.

***

Tous ces travaux préparés de longue main ont été accomplis entièrement pour ainsi dire dans l'espace d'un mois, sous l'intelligente et active direction de M. Dautresme, le sympathique secrétaire géneral de l'Exposition, entouré de son personnel, M.M. Berthot, ingénieur chargé des travaux, et Dézermaux architecte principal, chargé du service des installations intérieures.

Demain, quand l'Exposition ouvrira, combien d'entre nous, songeant à la monotonie habituelle de ces Palais, qui semblaient endormis, anéantis dans la steppe, croiront sortir d'un rêve, en voyant flotter au gré du vent, aux frontons des Pavillons, les couleurs françaises, en voyant la foule se diriger empressée vers ces Palais devant lesquels, la veille encore elle passait indifférente.

C'est qu'une Fée en effet a passé par là, et que de sa baguette magique, comme aux temps héroiques, elle a, sans qu'on en ait en conscience, en quelques mois à peine, transformé en Palais somptueux et enchanteurs, chacun des Pavillons, chacune des galeries du Palais abandonné du Champ de Khodinskoé.

Et cette Fée, que chacun de nous admirera et acclamera, qui se devine par son œuvre et qu'il n'est point besoin de nommer, c'est la France!

красиво обрамленныя скульптурными произведеніями Крюше, поражаютъ своимъ изяществомъ. Одно изъ нихъ представляетъ пейзажъ — „Fons Artium" (родникъ искусствъ), другое — картина аллегорическаго содержанія — „Fama Historiae" (историческая молва).

Общій видъ убранства производитъ необыкновенно пріятное впечатлѣніе: трехцвѣтные флаги перемѣшиваются со щитами, гербами и кусками матерій, обшитыхъ золотой бахромой. Выставка замѣчательныхъ цвѣтныхъ стеколъ въ глубинѣ павильона дополняетъ общую картину.

Г. Моттъ не впервые выступаетъ передъ публикой. Не говоря уже о множествѣ наградъ, полученныхъ имъ на французскихъ картинныхъ выставкахъ, онъ украшалъ зданія выставки въ Амстердамѣ въ 1883 году, а въ 1889 году участвовалъ въ убранствѣ дворцовъ всемірной парижской выставки.

***

Въ то время, какъ украшались зданія, павильоны и галереи наполнялись изящною мебелью, витринами и картинами. Множество столяровъ, плотниковъ, вывѣсочныхъ живописцевъ и обойщиковъ съ лихорадочной дѣятельностью работали надъ приведеніемъ выставки въ должный видъ.

Въ извѣстный, заранѣе назначенный, часъ почти всѣ витрины были уже на мѣстахъ, а во многихъ уже разставлены были по мѣстамъ даже и экспонируемыя вещи. Не даромъ русскимъ обѣщали показать блестящую и дѣйствительно серьезно составленную выставку французскихъ произведеній. Черезъ нѣсколько дней они сами въ этомъ убѣдятся, а пока, наканунѣ оффиціальнаго открытія ея, мы не можемъ отказать себѣ въ удовольствіи подѣлиться съ читателями тѣмъ пріятнымъ впечатлѣніемъ, которое она произвела на насъ.

***

Сады, еще недавно обсохшіе, уже раздѣлены на правильные цвѣтники и газоны. Во внутреннемъ саду черезъ нѣсколько дней публика будетъ любоваться изумрудными, опаловыми и сапфирными снопами воды, которые высоко къ небу будутъ выбрасывать свѣтящіеся фонтаны. Во внѣшнемъ же саду посѣтителей будетъ привлекать множество другихъ приманокъ, разбросанныхъ то тамъ, то симъ.

***

Задолго предпринятыя работы, въ сущности исполнены были въ теченіе какого-нибудь мѣсяца, благодаря просвѣщенной дѣятельности главнаго секретаря выставки, г. Дотрэма и его помощниковъ: гг. Берто — главнаго инженера и г. Дезермо — архитектора, которому были поручены внутреннія приспособленія выставочныхъ зданій.

Завтра, наконецъ, мечта обратится въ дѣйствительность, завтра цѣлыя толпы народа, еще вчера равнодушно проходившаго мимо, устремятся по направленію этихъ дворцовъ, на которыхъ торжественно будутъ развѣваться французскіе флаги.

Словно какая-нибудь волшебница мановеніемъ своего магическаго жезла въ нѣсколько мѣсяцевъ превратила заброшенныя зданія въ пышные и веселые дворцы.

На самомъ дѣлѣ, это сдѣлала не волшебница, а страна, которой мы всѣ удивляемся, — все та же, вѣчно юная и предпріимчивая Франція!

ECHOS.

MM. Dietz Monin, sénateur, Jouanno, Watbled, Flourens, député, ancien ministre des affaires étrangères, membres de la Commission Supérieure de l'Exposition française sont arrivés cette semaine à Moscou.

Ils seront prochainement rejoints par leurs collègues de Paris qui viennent assister à l'inauguration officielle de l'Exposition.

***

Le 24 courant, à 2 heures de l'après-midi S. E. le Général Kostanda, Général-Gouverneur par intérim de Moscou s'est rendu, avec sa famille, à l'Exposition Française et a été reçu par toute la Commission Supérieure ici présente. M. Dietz-Monin, remplaçant le Président, a fait les honneurs de la réception, donnant le bras à Madame la Générale et a fait visiter la majeure partie des vitrines déjà prêtes de l'Exposition. La galerie des Beaux Arts a été le sujet d'une attention toute particulière des hauts visiteurs et S. E. le Général est rentré en ville après deux heures de visite fort satisfait de tout ce qu'il avait vu.

On remarquait dans l'assistance MM. S. E. le grand maître de police Général-Major Iourkovsky, le colonel Dournovo, le Consul Géneral de France à Moscou comte de Kergaradec, Dautrésme, Secrétaire Général de l'Exposition, Flourens, Watbled, Jouanno Membres de la Commission Supérieure, Dramard délégué des Beaux Arts, Lenoir chef du Secrétariat Général, Berthot, ingénieur, Dezermaux architect, etc. etc.

***

La section des Beaux Arts de l'Exposition, qui comprend les tableaux des plus grands artistes français, sera certainement l'une des plus grandes attractions de l'Exposition; cette section organisée par M. G. Dramar le sympathique délégué pour l'organisation de l'exposition des Beaux Arts, est entièrement terminée et sera ouverte au public dès le jour de l'inauguration.

***

Le service spécial de la Douane à l'Exposition, dirigé par M. Avenarius, fonctionne depuis plus d'un mois avec grande activité. Les exposants français n'ont eu qu'à se louer de l'amabilité et de l'obligeance que chacun de ces fonctionnaires a apportées dans l'exercice de ses fonctions.

***

Certains journaux ont annoncé que 250 wagons seulement étaient arrivés à l'Exposition, que 500 étaient en route et enfin que 670 n'étaient pas même partis. Nous ne savons pas à quelle source nos confrères ont puisé ces renseignements et nous nous permettons de corriger l'erreur qu'ils ont commise; il est arrivé à cette heure près de 400 wagons et nous ajoutons que toutes les marchandises sont à l'heure actuelle expédiées de France.

S'il s'est produit des retards dans les arrivages, cela tient aux formalités de groupage des colis à Herbesthal, frontière allemande.

***

M. Du Sartel, représentant de MM. C. Jouanno & C-ie à Paris, est arrivé à Moscou et a pris la direction du service financier au pavillon de l'Administration.

***

A partir de l'ouverture de l'Exposition, MM. les Exposants et Représentants sont informés que le service des lettres

ЭХО.

Члены главнаго комитета Французской выставки—гг. сенаторъ Дицъ-Монэкъ, депутатъ Флурансъ,—бывшій министръ иностранныхъ дѣлъ, Жуанно и Вадблэдъ прибыли на этой недѣлѣ въ Москву. Вскорѣ ожидаются изъ Парижа также и остальные члены комитета, имѣющіе прибыть для присутствованія на оффиціальномъ открытіи выставки.

***

24-го сего апрѣля, въ 2 часа пополудни, Его Высокопревосходительство, исполняющій обязанности Московскаго Генералъ-Губернатора, Генералъ-Адъютантъ Костанда съ семействомъ посѣтилъ Французскую выставку и былъ встрѣченъ всѣми находящимися въ Москвѣ членами Главнаго Комитета, во главѣ съ г. Дицъ-Монэнъ, замѣщающимъ Президента выставки. Подавъ руку Ея Высокопревосходительству, онъ имѣлъ честь лично показывать уже готовые отдѣлы выставки. Особенное вниманіе высокихъ гостей обратила галерея изящныхъ искусствъ. Пробывъ на выставкѣ два часа и оставшись весьма доволенъ всѣмъ видѣннымъ, Его Высокопревосходительство изволилъ возвратиться въ Москву.

Въ числѣ лицъ, сопровождавшихъ Его Высокопревосходительство, находились между прочими Г. Московскій Оберъ-Полицеймейстеръ, Генералъ-Маіоръ Юрковскій, Полицеймейстеръ Полковникъ Дурново, Французскій Генеральный Консулъ въ Москвѣ Графъ де Керкарадэкъ, Гг. Дотрэмъ, Главный Секретарь выставки, Фурансъ, Ватблэдъ, Жуанно, Дремаръ представитель отдѣла изящныхъ искусствъ, а также Гг. Ленуаръ, Управляющій Канцеляріей Главнаго Секретаріата, Берто-инженеръ выставки, Дезермо архитекторъ и др.

***

Отдѣлъ изящныхъ искусствъ, заключающій въ себѣ картины лучшихъ французскихъ художниковъ, безъ сомнѣнія, болѣе всѣхъ другихъ привлечетъ вниманіе публики. Отдѣлъ этотъ, организованный уважаемымъ г. Драмаръ, командированнымъ для этой цѣли въ Москву, въ настоящее время совершенно готовъ и будетъ открытъ для публики тотчасъ послѣ освященія выставки.

***

Таможенный осмотръ товаровъ, прибывающихъ на выставку, производится подъ наблюденіемъ г. Авенаріуса, и въ теченіе цѣлаго мѣсяца дѣятельности онъ и его подчиненные заслужили глубочайшую признательность отъ всѣхъ Французскихъ экспонентовъ выставки.

***

Нѣкоторыя газеты утверждаютъ, что на выставку прибыло лишь 250 вагоновъ, что 500 вагоновъ находятся еще въ пути, а 670 даже еще не отправлены. Мы не знаемъ, изъ какого источника почерпнуты эти свѣдѣнія и спѣшимъ исправить ошибку, въ которую впали газеты, сообщившія ихъ. Въ настоящее время прибыло около 400 вагоновъ и всѣ товары уже отправлены изъ Франціи.

Нѣкоторое замедленіе въ ихъ доставкѣ произошло отъ сложныхъ формальностей осмотра тюковъ на германской границѣ.

***

Г. Дю-Сартель, представитель банкирскаго дома Жуанно и К° въ Парижѣ, прибылъ въ Москву и принялъ завѣдываніе финансовыми операціями названнаго дома, отдѣленіе котораго помѣщается въ павильонѣ Администраціи выставки.

leur sera fait directement à leurs installations particulières, par le service de la poste installé à l'Exposition, dans la Galerie annexe des machines.

* * *

L'Exposition Universelle de Paris en 1889 qui compta 17 millions de visiteurs pourra être de nouveau visitée cette année à Moscou.

Des artistes ont eu l'heureuse idée d'en faire une reproduction en relief que tous les Russes pourront voir à l'Exposition française à Moscou.

REVUE DE LA PRESSE.

Il n'est question en ce moment que de l'Exposition Française. Nous sommes heureux de constater que cette entreprise a été, dès le début, sauf de rares exceptions, l'objet des sympathies du public et de la presse. La plupart des journaux ont été unanimes à acclamer la décision prise par les industriels français d'organiser à Moscou, au cœur même de la Russie, une exposition de leurs produits. Tous ont prédit à cette entreprise un brillant succès et ont souhaité de voir ses organisateurs atteindre le but qu'ils s'étaient proposé, qui est de raffermir les relations commerciales entre deux nations amies.

Ces témoignages de sympathie n'ont pas cessé un seul instant de se manifester. La plupart des journaux continuent à consacrer chaque jour des colonnes entières à l'Exposition. L'un des plus importants organes de la presse russe, la „Gazette de Moscou", lui a même réservé une place spéciale sous la rubrique „Exposition Française à Moscou". Plusieurs journaux illustrés font paraître des numéros entièrement consacrés à la description de l'exposition. Tout cela témoigne évidemment de l'affabilité et de la cordialité avec laquelle la Russie tout entière et Moscou en particulier, accueille ses amis, les Français. Seul, un des organes de la presse de St. Pétersbourg a fait entendre une note discordante au milieu de ce concert de voix amies. Mais, nous éviterons de parler maintenant de cet incident et nous ne nommerons point cet organe, car cette dissonance provient peut-être d'un malentendu ou d'une conception erronée, et dans les deux cas il n'y a pas matière à discussion. S'il existe un malentendu, il se dissipera de lui-même; si le journal péche par ignorance, il n'y a pas lieu de discuter. Nous n'en éprouvons que plus de satisfaction à lire l'article de fond de la „Gazette de Moscou", en date du 24 Avril [№ 112].

Parlant du refus de l'Espagne et du Portugal de prolonger leurs traités de commerce avec la Russie, l'honorable organe constate que cette dénonciation des traités n'est pas sans avantages pour la Russie, car les traités de commerce sont un obstacle au développement de ses relations commerciales. Citant comme exemple les rapports commerciaux avec la France, la „Gazette de Moscou" s'exprime en ces termes:

„En ce moment, les Français organisent à Moscou une exposition de leurs produits. Quoi qu'on ait dit des relations politiques entre la France et la Russie, cette exposition a incontestablement pour but de développer le commerce des produits français sur les marchés russes, et il n'y a pas de raison de faire obstacle aux aspirations des industriels et des négociants français, car la Russie ne peut se passer de l'importation de produits étrangers. Jusqu'à présent l'Allemagne a été en Russie le principal fournisseur de marchandises étrangères, et les relations commerciales entre la France et la Russie ont été assez restreintes. Cependant, si elles le voulaient bien, la France et la Russie pourraient considérablement aug-

Со дня открытія выставки письма, адресованныя гг. экспонентамъ и ихъ представителямъ, будутъ доставляться послѣднимъ прямо на выставку особымъ почтовымъ отдѣленіемъ, при выставкѣ находящимся и расположеннымъ близъ машиннаго отдѣла.

* * *

Французскимъ художникомъ пришла счастливая мысль сдѣлать рельефное изображеніе Парижской выставки 1889 года, которое будетъ показываемо на Французской выставкѣ въ Москвѣ. Такимъ образомъ всемірная выставка, которую посѣтили 17 милліоновъ людей, въ нынѣшнемъ году въ Москвѣ снова предстанетъ передъ глазами публики.

ОТГОЛОСКИ.

Какъ въ публикѣ, такъ и въ печати только и толковъ, что о выставкѣ, и нельзя не признать, что съ самаго начала всего дѣла и публика и печать (за рѣдкими исключеніями) относились къ выставкѣ очень симпатично. Всѣ органы прессы почти единогласно привѣтствовали рѣшеніе французскихъ промышленниковъ устроить въ сердцѣ Россіи— въ Москвѣ выставку своихъ произведеній. Всѣ предсказывали ей блестящій успѣхъ и полную удачу въ достиженіи той цѣли, ради которой она устраивалась, именно—оживленія торговыхъ сношеній между двумя дружественными народами.

Такое же дружелюбное, симпатичное отношеніе продолжается и въ настоящее время. Большая часть газетъ посвящаетъ ежедневно цѣлые столбцы замѣткамъ о выставкѣ, и даже такія крупные органы прессы, какъ Московскія Вѣдомости, открыли у себя особый отдѣлъ подъ рубрикой „Французская выставка въ Москвѣ". Иллюстрированныя изданія выпускаютъ отдѣльные нумера съ рисунками, посвященные исключительно выставкѣ.

Все это свидѣтельствуетъ о той привѣтливости и сердечномъ расположеніи, съ которымъ Россія, а въ частности Москва, встрѣчаютъ своихъ друзей—французовъ.

* * *

Среди этого дружественнаго хора, правда, раздался недавно рѣзкій диссонансъ и виновникомъ его оказался одинъ изъ органовъ петербургской прессы. Но мы не станемъ теперь вспоминать объ этомъ и не назовемъ этого органа, такъ какъ диссонансъ у него вырвался или по недоразумѣнію, или по недомыслію, а въ обоихъ случаяхъ нѣтъ почвы для спора. Недоразумѣніе выяснится само собой, а съ недомысліемъ какой же можетъ быть споръ?

Тѣмъ пріятнѣе отмѣтить передовую статью подъ рубрикою „Москва, 24-го Апрѣля", появившуюся въ № 112-мъ Московскихъ Вѣдомостей.

Говоря объ отказѣ Испаніи и Португаліи отъ продленія торговыхъ договоровъ съ Россіей, почтенный органъ замѣчаетъ, что такой отказъ не безвыгоденъ для Россіи, такъ какъ торговые договоры составляютъ препятствіе къ развитію ея торговыхъ сношеній. Приводя въ примѣръ торговыя сношенія съ Франціей, газета говоритъ:

„Въ настоящее время французы устраиваютъ въ Москвѣ выставку своихъ товаровъ. Что бы ни говорилось о политическихъ отношеніяхъ Россіи съ Франціей, выставка несомнѣнно преслѣдуетъ коммерческія цѣли развитія торговли французскими товарами на русскихъ рынкахъ, и нѣтъ основаній препятствовать этому стремленію французскихъ промышленниковъ и торговцевъ, такъ какъ Россія не можетъ обходиться безъ привоза иностранныхъ товаровъ. До сихъ поръ главнымъ поставщикомъ иностранныхъ товаровъ на русскіе рынки была Германія и торговыя сношенія Россіи съ Франціей ограничивались довольно скромными размѣрами.

menter l'échange de leurs produits, et cela à leur avantage réciproque.

Bien loin de le céder aux produits allemands, les produits français les surpassent en élégance et en solidité. Par conséquent, la France pourrait, sans nuire aux intérêts des consommateurs russes, augmenter l'écoulement de ses produits en Russie et cela au détriment de la concurrence anglaise et allemande. De son côté, la Russie pourrait, au grand profit de son agriculture, accroître l'exportation de ses matières premières sur les marchés français qui en ont besoin. Il faudrait pour cela que le gouvernement français consentit à accorder aux blés russes certains avantages leur permettant de lutter contre la concurrence. Mais pour accorder des avantages à qui que ce soit, et recevoir en échange certains privilèges, la Russie doit d'abord dénoncer ses traités de commerce avec les gouvernements étrangers. En maintenant les traités actuels il nous est impossible de songer à des conventions spéciales, car nous serions obligés d'étendre aux produits anglais, autrichiens, etc, les concessions que nous aurions faites à la France, ce qui enlèverait leur importance aux conventions commerciales de la Russie. En effet, ce qui importe aux Français c'est que leurs produits soient seuls favorisés et non pas les produits anglais et autrichiens.

Le journal termine ses appréciations en souhaitant que la Russie, dans le but d'acquérir pleine liberté au point de vue économique, dénonce ses traités de commerce avec les autres Etats.

Cet article a une haute portée. Il fait ressortir la grande importance de l'Exposition française de Moscou. On ne peut, en effet, s'empêcher de reconnaître que cette exposition est appelée à jouer un rôle important en activant les relations commerciales entre la Russie et la France et en ouvrant de nouveaux débouchés, ce qui ne peut manquer de contribuer à la prospérité des deux peuples.

On fait aussi valoir la supériorité des produits français, qu'on n'a reçus jusqu'à présent en Russie que falsifiés ou considérablement augmentés de prix à cause de leur passage par les mains d'intermédiaires. En effet (cela est admis par tous les gens sensés) ce n'est pas pour faire du tort au commerce russe que les Français sont venus en Russie, ni pour faire concurrence aux produits russes, mais bien pour nouer directement de solides relations avec les négociants russes, et pour occuper, à leur grand avantage et à celui des consommateurs, la place que d'autres ont occupée jusqu'à présent en Russie pour l'importation des marchandises étrangères.

Quant aux qualités des produits de l'industrie française, nous espérons que l'exposition les montrera sous leur vrai jour, puisque c'est pour cela qu'elle a été organisée.

* * *

Ces jours derniers, en parlant de l'ouverture prochaine de l'exposition, plusieurs journaux ont annoncé qu'elle n'était pas encore prête. Cette expression n'est pas entièrement exacte. Certaines sections ne sont pas, il est vrai, complètement achevées, mais la plupart seront, le jour de l'ouverture, en état de pouvoir être mises sous les yeux du public. Il est impossible de différer davantage l'ouverture de l'exposition, car ce serait léser les intérêts des exposants exacts et ponctuels qui ont fait tous leurs efforts pour être prêts à temps. De son côté, l'administration a pris toutes les mesures nécessaires pour terminer les travaux, et tout aurait été achevé deux semaines plus tôt sans le printemps tardif de cette année. Une autre cause de retard a été le retour subit de l'hiver au commencement du carême, lorsque la neige à obligé d'interrompre tous les travaux extérieurs. Du reste, les affirmations des journaux sont fortement entachées d'exagération; on y rencontre même des inexactitudes. A ce propos, nous ne saurions passer sous silence un entrefilet du „Moskovsky

„Между тѣмъ, при добромъ желаніи, Франція и Россія могли бы значительно усилить взаимный обмѣнъ товаровъ, къ обоюдной выгодѣ.

„Французскіе товары не только не уступаютъ нѣмецкимъ, но превосходятъ ихъ по изяществу и прочности. Такимъ образомъ Франція, безъ ущерба для русскихъ потребителей, могла бы усилить сбытъ своихъ продуктовъ въ Россію за счетъ англійской и нѣмецкой конкурренціи. Съ другой стороны, и Россія могла бы, съ выгодой для своего сельскаго хозяйства, увеличить вывозъ своего сырья на нуждающіеся въ немъ французскіе рынки, если бы только Французское правительство признало возможнымъ предоставить русскимъ хлѣбнымъ товарамъ нѣкоторыя льготы противъ конкуррирующихъ съ ними продуктовъ.

„Но для того, чтобы давать кому-либо льготы и, вслѣдствіе этого, пользоваться взаимностью выгодъ, Россіи прежде всего необходимо прекратить дѣйствіе своихъ торговыхъ договоровъ съ иностранными государствами. При сохраненіи этихъ договоровъ для насъ немыслимы никакія спеціальныя соглашенія, такъ какъ уступки, сдѣланныя Франціи, пришлось бы немедленно распространить и на англійскіе, австрійскіе и тому подобные товары, чѣмъ и было бы подорвано значеніе торговыхъ соглашеній Россіи, такъ какъ для французовъ важно, чтобы преимущество было оказано только ихъ товарамъ, а отнюдь не товарамъ англійскимъ или австрійскимъ".

Соображенія свои газета оканчиваетъ пожеланіемъ, чтобы Россія, для пріобрѣтенія полной свободы въ экономическихъ сношеніяхъ прекратила дѣйствіе торговыхъ договоровъ и съ остальными иностранными государствами.

Статья эта многозначительна; въ ней обращено вниманіе на дѣйствительное значеніе Французской выставки въ Москвѣ — нельзя не признать, что выставкѣ предстоитъ сыграть выдающуюся роль въ оживленіи торговыхъ сношеній между Россіей и Франціей и въ изысканіи новыхъ путей для обмѣна, который послужитъ источникомъ благосостоянія для обоихъ народовъ.

Особенно характерно указаніе на преимущества французскихъ товаровъ; между тѣмъ, до сихъ поръ они получались въ Россіи или фальсифицированными, или за тройную цѣну, пройдя чрезъ руки многочисленныхъ посредниковъ.

Да — всѣми благоразумными людьми это признано — не подрывать русскую торговлю явились французы въ Россію, не ради конкурренціи съ русскими производителями, а чтобы завязать прямыя, прочныя сношенія съ русскими торговцами, чтобы съ выгодою для нихъ и для потребителей занять то мѣсто по ввозу иностранныхъ товаровъ въ Россію, которое до сихъ поръ было занято другими.

А что касается достоинствъ произведеній французской промышленности, то мы надѣемся, что выставка покажетъ ихъ въ надлежащемъ свѣтѣ,—для этого она и устроена.

* * *

Въ послѣдніе дни, говоря о приближающемся срокѣ открытія выставки, многіе органы печати сообщаютъ, что она еще не готова къ открытію.

Выраженіе это не совсѣмъ точное. Дѣйствительно нѣкоторые отдѣлы выставки еще невполнѣ готовы, но бо́льшая часть ея будетъ ко дню открытія приведена въ надлежащую готовность, чтобы предстать передъ публикой; замедлять-же открытіе, откладывая его срокъ, не представляется возможнымъ, такъ какъ это нарушило бы интересы аккуратныхъ и исправныхъ экспонентовъ, употребившихъ всѣ усилія поспѣть во-время. Со стороны администраціи приняты были всѣ мѣры, чтобы окончить необходимыя работы и все было бы сдѣлано двумя недѣлями раньше, еслибы не поздняя весна нынѣшняго года. Много помѣшало также и неожиданное возвращеніе зимы въ началѣ поста, когда внезапно

PLAN GÉNÉRAL de L'EXPOSITION FRANÇAISE à MOSCOU en 1891.

ОБЩІЙ ПЛАНЪ ФРАНЦУЗСКОЙ ВЫСТАВКИ ВЪ МОСКВѢ 1891 г.

Groupe I.

Classes 1 et 2. Peinture, Dessins, Sculptures, etc.

Groupe II.

„ 3. Education, Enseignement.
„ 4. Matériels et produits pour Imprimeurs, Librairie, Lithographie.
„ 5. Matériels de la fabrication du Papier, Papiers Peints.
„ 6. Épreuves, appareils et produits de la Photographie.
„ 7. Instruments de précision, Horlogerie et Cartes.
„ 8. Instruments de Musique.
„ 9. Médecine, Chirurgie et Hygiène.

Groupe III.

„ 10. Meubles, Tapisserie, Etoffes d'ameublement.
„ 11. Cristaux, Vitraux, Céramique.
„ 12. Bronze d'art, Fontes, Ferronnerie d'art, Orfévrerie, Coutellerie, Métaux repoussés.
„ 13. Appareils de chauffage, d'éclairage, etc.
„ 14. Matériel et produits de la Parfumerie.

Groupe IV.

„ 15. Maroquinerie, tabletterie, brosserie, vannerie.
„ 16. Tissus, Rubans, Passementerie, etc.
„ 17. Habillement, objets de voyage, bimbeloterie
„ 18. Joaillerie, Bijouterie.
„ 19. Armes portatives, Chasse.

Groupe V.

„ 20. Exploitation des Mines et de la Métallurgie.
„ 21. Matériel et produits de la fabrication des produits chimiques, de la Teinture, etc.
„ 22. Cuirs et Peaux.

Groupe VI.

„ 23. Mécanique, Machines, outils, etc.
„ 24. Matériel et procédés du filage, de la Corderie, du Tissage, de la Confection des Vêtements, etc.
„ 25. Carrosserie, Charronnage, Bourrellerie et Sellerie.
„ 26. Matériel des Chemins de Fer.
„ 27. Électricité.
„ 28. Travaux Publics, Architecture, etc.
„ 29. Matériel de la navigation, du sauvetage.
„ 30. Matériel et procédés de l'art Militaire.

Groupe VII.

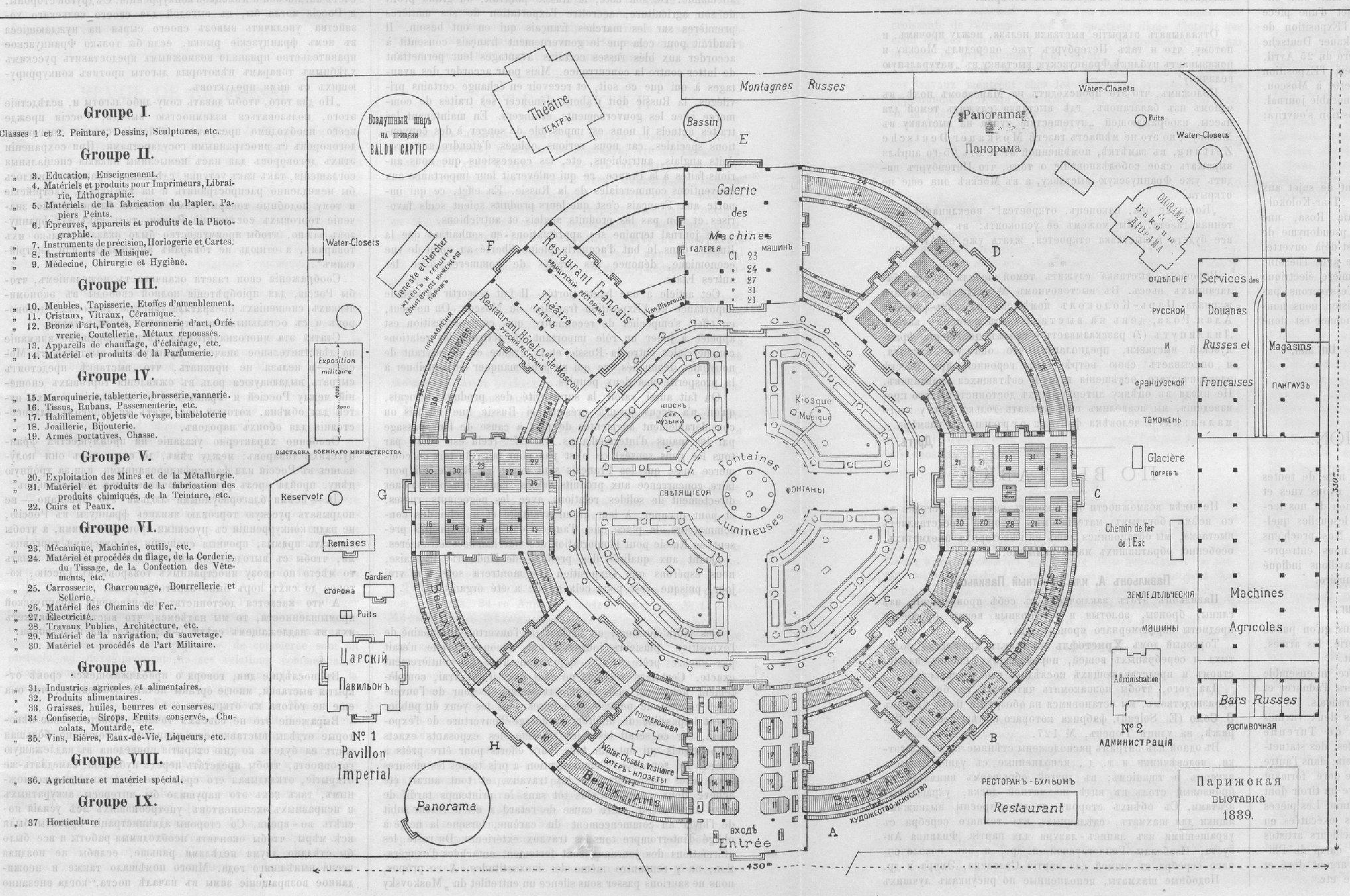
„ 31. Industries agricoles et alimentaires.
„ 32. Produits alimentaires.
„ 33. Graisses, huiles, beurres et conserves.
„ 34. Confiserie, Sirops, Fruits conservés, Chocolats, Moutarde, etc.
„ 35. Vins, Bières, Eaux-de-Vie, Liqueurs, etc.

Groupe VIII.

„ 36. Agriculture et matériel spécial.

Groupe IX.

„ 37 Horticulture



Группа I.

Классъ 1 и 2. Художественныя произведенія.

Группа II.

„ 3. Воспитаніе и преподаваніе.
„ 4. Печатный, книжный и лятографическ. отдѣлъ.
„ 5. Бумажный отдѣлъ, бумага и обои.
„ 6. Фотографическій отдѣлъ, фотографіи.
„ 7. Часовой и картографическій отдѣлъ.
„ 8. Музыкальные инструменты.
„ 9. Медицина хирургія и гигіена.

Группа III.

„ 10. Мебель, ковры и мебельныя матеріи.
„ 11. Хрусталь, стекло и гончарное искусство.
„ 12 Бронза, чугунъ, желѣзныя и серебряныя издѣлія.
„ 13. Отопленіе и освѣщеніе.
„ 14. Парфюмерный отдѣлъ.

Группа IV.

„ 15. Футлярное, щёточное и корзинное отдѣленіе.
„ 16. Матеріи, ленты и бахромныя издѣлія.
„ 17. Одежда, дорожныя вещи, игрушки.
„ 18. Золотыя и брилліантовыя издѣлія.
„ 19. Оружіе, охота.

Группа V.

„ 20. Горный и металлургическій отдѣлъ.
„ 21. Химическіе и красильные продукты и матеріалы для нихъ.
„ 22. Кожи.

Группа VI.

„ 23. Механическій отдѣлъ, машины, инструменты и проч
„ 24. Прядильный и веревочный отдѣлъ, тканье и изготовленіе одеждъ и проч.
„ 25. Сѣдельный и каретный отдѣлъ.
„ 26. Желѣзнодорожный отдѣлъ.
„ 27. Электричество.
„ 28. Архитектурный отдѣлъ.
„ 29. Морской отдѣлъ, спасаніе на водахъ.
„ 30. Военный матеріалъ.

Группа VII.

„ 31. Сельское хозяйство.
„ 32. Бакалейные товары.
„ 33. Сало, масло и консервы.
„ 34. Конфектный отдѣлъ, сиропы, горчицы и проч.
„ 35. Вино, пиво, водки и ликёры.

Группа VIII.

„ 36. Земледѣльческій отдѣлъ.

Группа IX.

„ 37. Садоводство.

Listok" (№ du 24 Avril). Ce journal affirme qu'il n'est arrivé que la moitié des vagons de marchandises, et que l'autre moitié n'est pas encore en route. Ces renseignements sont erronés. Ce qui empêche encore de retarder l'ouverture de l'Exposition, c'est que Saint-Pétersbourg a déjà devancé Moscou et exhibe aux yeux du public une exposition française „de grandeur naturelle".

Il est vrai que cela se passe au Champ de Mars dans une baraque foraine, où l'exposition forme le sujet d'une pièce représentant le „Voyage d'un Marchand à l'Exposition de Moscou"; mais cela n'empêche pas le „Moskauer Deutsche Zeitung", dans un entrefilet paru dans le numéro du 25 Avril, de regretter que Saint-Pétersbourg voie déjà l'Exposition Française, alors qu'elle n'est pas encore ouverte à Moscou. „Quand donc s'ouvrira-t-elle, enfin!" s'écrie l'honorable journal. Qu'il se rassure! Tout arrivera à point; l'Exposition s'ouvrira; il ne reste plus longtemps à attendre.

* * *

Du reste l'Exposition ne sert pas seulement de sujet aux pièces foraines. Dans le № du journal illustré „Tsar-Kolokol" nous trouvons une fantaiste intitulée „Alaïa Rosa, une journée à l'Exposition", où l'auteur, sous le pseudonyme de Lilliput, suppose que l'Exposition Française est déjà ouverte, raconte la visite qu'il y a faite et sa rencontre avec l'héroïne du récit sous les rayons éblouissants de la lumière électrique et le jeu des fontaines lumineuses. Nous n'essayerons pas d'apprécier la valeur littéraire de cette fantaisie; nous nous contenterons de faire remarquer que ce petit homme est doué d'une imagination bien démesurée.

Un ami.

A TRAVERS l'EXPOSITION.

Il ne nous a pas été possible de prendre note de toutes les belles expositions particulières que nous avons vues et nous ne pouvons aujourd'hui qu'appeler l'attention de nos lecteurs sur un certain nombre d'entre elles pour lesquelles quelques renseignements ont pu nous être fournis. Nos prochains numéros compléteront l'étude sommaire que nous entreprenons dès aujourdhui en suivant l'ordre des Pavillons indiqué sur le plan que nous reproduisons dans ce numéro.

Pavillon A. ou Pavillon d'Honneur.

Ce pavillon contient les plus belles expositions qu'on puisse imaginer. La céramique, les bronzes, l'orfévrerie, les armes, la parfumerie sont les industries qui l'occupent.

Dans l'orfévrerie, la maison Christofle offre un ensemble de richesses incomparables que nul ne se lassera d'admirer et qui est le nec-plus-ultra du gout et de l'art français.

Dans les bronzes, arrêtons nous devant les deux vitrines de M. E. Soleau fabricant, 127 rue de Turenne à Paris. Dans l'une sont disposés des pendules, des statuettes, des flambeaux etc. exécutés avec grand soin; dans l'autre vitrine se trouve une table en onyx et bronze doré formant échiquier; de chaque côté de cette table s'ouvre un tiroir dont l'intérieur sert d'écrin aux pièces de chaque camp. Les pièces de l'échiquier sont figurées par des statuettes exécutées en argent au 1-er titre, avec le concours des meilleurs artistes français, en ton vieilli et lapis-lazuli pour le camp de Philippe Auguste, Isabelle de Hainaut etc. et en argent doré et jaspe sanguin pour le camp de Saladin, Emire etc.

выпавшій снѣгъ заставилъ прекратить всѣ наружныя работы. Впрочемъ, въ увѣреніяхъ газетъ есть достаточная доля преувеличенія, даже встрѣчаются несомнѣнныя неточности. Въ этомъ отношеніи мы не можемъ не обратить вниманія на замѣтку Московскаго Листка въ № отъ 24 апрѣля.

Газета утверждаетъ, что прибыло не болѣе половины вагоновъ съ товарами, а остальная половина даже еще не находится въ пути. Свѣдѣнія эти невѣрны.

* * *

Откладывать открытіе выставки нельзя, между прочимъ, и потому, что и такъ Петербургъ уже опередилъ Москву и показываетъ публикѣ Французскую выставку въ „натуральную величину".

Положимъ, что это происходитъ на Марсовомъ полѣ, въ одномъ изъ балагановъ, гдѣ выставка служитъ темой для пьесы, изображающей „путешествіе купца на выставку въ Москву"; но это не мѣшаетъ газетѣ Moskauer Deutsche Zeitung, въ замѣткѣ, помѣщенной въ № отъ 25-го апрѣля выражать свое соболѣзнованіе о томъ, что Петербургъ видитъ уже Французскую выставку, а въ Москвѣ она еще не открыта.

„Когда же она, наконецъ, откроется!" восклицаетъ почтенная газета. Мы можемъ ее успокоить: въ свое время все будетъ и выставка откроется, ждать уже недолго.

* * *

Впрочемъ, выставка служитъ темой не для однихъ балаганныхъ пьесъ. Въ выстовочномъ № иллюстрированнаго журнала Царь-Колоколъ помѣщенъ разсказъ-фантазія Алая Роза, день на выставкѣ, въ которомъ авторъ Лиллипутъ (?) разсказываетъ о своемъ посѣщеніи Французской выставки, предполагая, что она уже открыта, и описываетъ свою встрѣчу съ героиней при блескѣ электрическаго освѣщенія и игрѣ свѣтящихся фонтановъ. Не входя въ оцѣнку литературныхъ достоинствъ этого произведенія, мы позволимъ себѣ сказать только, что у этого маленькаго человѣка фантазія огромнаго размѣра.

Другъ.

ПО ВЫСТАВКѢ.

Не имѣя возможности познакомить читателей сегодня же со всѣмъ богатымъ матеріаломъ, который представляетъ выставка, мы остановимся лишь на нѣкоторыхъ предметахъ, особенно обратившихъ наше вниманіе.

Павильонъ А. или Почетный Павильонъ.

Павильонъ этотъ заключаетъ въ себѣ произведенія изъ глины, бронзы, золотыя и серебряныя вещи, оружіе и предметы парфюмернаго производства.

Торговый домъ **Христофль** выставилъ множество золотыхъ и серебряныхъ вещей, поражающихъ своимъ изяществомъ и представляющихъ послѣднее слово искусства.

Для того, чтобы познакомить читателей съ бронзовымъ производствомъ, мы остановимся на обозрѣніи двухъ витринъ **Э. Соло** (E. Soleau), фабрика котораго помѣщается въ Парижѣ, на улицѣ Тюренъ, № 127.

Въ одной изъ витринъ расположены стѣнные часы, статуэтки, подсвѣчники и т. д., исполненные съ удивительнымъ вкусомъ и тщаніемъ; въ другой обращаемъ вниманіе на бронзовый столъ въ видѣ шахматной доски, украшенный агатами. Съ обѣихъ сторонъ стола устроены выдвижные ящики для шахматъ, сдѣланныхъ изъ темнаго серебра съ украшеніями изъ лаписъ-лазури для партіи Филиппа Августа, Изабеллы Геннегауской и др., и изъ позолоченнаго серебра съ яшмой для партіи Саладина, Эмира и др.

Подобныя шахматы, исполненныя по рисункамъ лучшихъ

Nous croyons que jamais en Europe, un échiquier de cette importance et de cette perfection n'a été exécuté.

Pavillon B.

Dans la classe III, a menuiserie Ausseur et Hipp, de Paris, envoie quelques dessins exécutés par les élèves de son cours professionnel.

A l'heure où l'on se préocupe à si juste titre de l'avenir de l'industrie nationale, quand l'on considère la concurrence croissante de l'étranger, c'est un spectacle digne d'intérêt que celui de ces patrons et de ces ouvriers rapprochés et unis par le désir de perfectionner leur savoir.

Exécutés sous la direction de M. Edmond Ausseur, ces travaux montrent chez les élèves une connaissance déjà approfondie du dessin industriel, de la composition décorative, de la géométrie et même de la perspective.

Landrin P. H. Fabrique de registres perfectionnnés. Inprimerie artistique, commerciale et administrative, 221, rue St. Denis. Paris.

Pavillon C.

G-ve Chalmel fils et gendre, 32, avenue Daumesnil, Paris. Vernis perfectionnés à l'alcool pour toutes les industries. Premières récompenses aux Expositions Universelles. Hanoï, hors concours 1887. Melbourne, 1-er Ordre de Mérite 1888. Membre du Jury, hors concours, Barcelone 1888. Membre du comité d'admission et d'installation, Moscou 1891, classe 21.

Davey Bickford Smith & C-ie, rue Nationale 1, à Rouen (Seine Inférieure)

Paris 1889 Médaille d'Or.

Maison fondée en 1843; succursales à Marseille, et Clermont-Ferrand (France), Bilbao (Espagne), Marcinelle (Belgique). Fabrication de mèches de mineurs de toutes sortes, lentes ou instantanées, allumeurs de sureté et mèches spéciales pour mines grisouteuses. Vente des dynamites de la Société française des explosifs, détonateurs, amorces et exploseurs électriques et tous accessoires pour l'emploi des explosifs dans les mines.

Pavillon D.

La maison Saintoin frères a été crée à Orléans en 1760, d'une façon très modeste par Jean Saintoin, qui déploya toute sa vie une grande énergie. Par sa persévérence, son travail acharné et son grand esprit de suite, il put en mourant laisser à ses successeurs une affaire déjà importante. Sa probité lui valut l'estime et la confiance de ses concitoyens. Les membres de sa famille qui lui ont succédé se sont toujours inspirés de ses grandes qualités et sont arrivés à faire de la petite maison de 1760, une des premières de France.

On y fabrique des liqueurs surfines rivalisant avec les Hollandaises, du chocolat et de la confiserie fine. Cent-vingt personnes y sont occupées.

A Moscou ils n'exposent que leurs liqueurs surfines, Curaçao rouge et vert, Crême de Cacao double vanille.

Ils ont exposé à toutes les expositions universelles et internationales et les dernières récompenses qu, ils ont reçues sont:

Exposition Universelle Paris 1878: Médaille d'Or.
d° d° Amsterdam 1883: Médaille d'Or.
d° d° Anvers 1885: Diplome d'honneur.
d° d° Paris 1889: Médaille d'Or.

Pavillon G.

Dans la vitrine de M-r Chéreau, 38, rue de Penthièvre à Paris: Patins en cuir et caoutchouc pour empêcher les chevaux de glisser et de se couper.

французскихъ художниковъ, едва ли до сихъ поръ были сработаны на какой-либо изъ европейскихъ фабрикъ.

Павильонъ В.

Въ третьемъ отдѣлѣ этой группы весьма интересны рисунки, присланные извѣстной фирмой Оссѣръ и Гиппъ и исполненные учениками учрежденной ими профессіональной школы столярнаго мастерства.

Въ то время, когда будущее національной промышленности составляетъ для всѣхъ предметъ особой заботы, когда все болѣе увеличивается заграничная конкурренція, работы упомянутыхъ почтенныхъ мастеровъ и ихъ воспитанниковъ, одушевленныхъ стремленіемъ усовершенствовать свое ремесло, представляютъ особенное значеніе.

Исполненные подъ руководствомъ г. Эдмонда Оссѣра, рисунки эти показываютъ, что ученикамъ школы уже хорошо извѣстны правила чертежа, условія декоративной композиціи и даже законы геометріи и перспективы.

Тамъ же обращаетъ вниманіе витрина фабрики конторскихъ книгъ **Ландрина.** Фабрика эта и состоящая при ней художественная, коммерческая и административная типографія помѣщаются въ Парижѣ на улицѣ Сенъ-Дени, № 221.

Павильонъ С.

Шальмель сынъ и зять 32, авеню Домениль, Парижъ.

Усовершенствованные спиртовые лаки для всевозможныхъ ремесленныхъ издѣлій. Получены высшія награды на всемірныхъ выставкахъ въ Ганоѣ въ Тонкинѣ въ 1887 году, въ Мельбурнѣ въ 1888 году—почетный отзывъ, въ Барселонѣ въ 1888 году состоялъ членомъ жюри и удостоился высшей награды. Членъ Главнаго Учредительнаго Комитета выставки въ Москвѣ 1891 года. Помѣщается въ 21-мъ отдѣлѣ.

Байкефордъ Смитъ и К°. Руанъ (Нижняя Сена), Національная улица № 1. Золотая медаль за Парижскую выставку 1889 г.

Торговый домъ основанъ въ 1843 г.; имѣетъ отдѣленія во Франціи: въ Марсели и Клермонъ Ферранѣ, въ Испаніи: въ Бильбао, въ Бельгіи: въ Марсинели.— Производство разныхъ родовъ фитилей, какъ быстро, такъ и медленно воспламеняющихся. Безопасные фитили для поджиганія минъ въ рудникахъ. Продажа синамита, приготовленнаго Французскимъ Обществомъ производства пороха, взрывчатыхъ веществъ и всѣхъ принадлежностей для производства взрывовъ.

Павильонъ D.

Торговый домъ Сентуанъ и братья; основанъ былъ въ Орлеанѣ въ 1760 году Жаномъ Сентуаномъ. Благодаря энергіи и настойчивости послѣдняго, дѣло быстро пошло впередъ и, умирая, онъ оставилъ своимъ наслѣдникамъ уже солидное предпріятіе. Онъ передалъ имъ также и свою незапятнанную репутацію, стяжавшую ему большое уваженіе среди согражданъ. Въ настоящее время этотъ торговый домъ представляетъ одно изъ крупнѣйшихъ коммерческихъ предпріятій во Франціи. На его фабрикѣ работаютъ 120 рабочихъ. Приготовляемые имъ тонкіе ликеры соперничаютъ съ голландскими. Не менѣе извѣстны также его приготовленія шоколадъ и кондитерскія произведенія. Въ Москвѣ торговымъ домомъ Сентуанъ и братья выставляются лучшіе ликеры, Кюрассо красный и зеленый и Кремъ-де-Какао двойной ванильный.

Эти произведенія перебывали на всѣхъ всемірныхъ и международныхъ выставкахъ, при чемъ въ послѣднее время удостоены были слѣдующихъ наградъ:

Въ Парижѣ въ 1878 г. — золотой медали.
„ Амстердамѣ „ 1883 г. — золотой медали.

Dans la classe 30.

L'Electricité dans les Mines.

Les accidents fréquents qui se produisent dans les mines, en faisant usage de cordons pour l'inflammation des cartouches de poudre et d'explosifs, ont suggéré l'idée d'employer le courant électrique pour l'explosion de la charge; par l'électricité la vie des mineurs est sauvegardée et l'on ne saurait trop en conseiller l'emploi, qui résoudrait cette grande question humanitaire. Les amorces électriques et le coup de poing sans étincelle de Schlesinger-Ruggieri, 82 ruedu Ranelagh à Paris, sont, grâce à leur bon fonctionnement et à leur bon marché, adoptés dans les grandes mines du monde entier.

Les Fusées de guerre système „Walter" brevetées en France et à l'étranger comprennent trois types de fabrication: Fusées à simple effet percutant; Fusées à temps et Fusées à double effet (à temps et à percussion).

La simplification de leur construction, leur fonctionnement sûr et à l'abri de tout danger, leur réglage rapide et leur facilité d'adoption à tous projectiles existants, leur ont valu l'appréciation des comités techniques d'artillerie de tous les gouvernements d'Europe, des deux Amériques, de la Chine et du Japon. „La Fusée Walter" a été admise à l'Exposition Universelle de Paris en 1889. Classe 60. Pavillon du Ministère de la guerre français.

Pour tous renseignements s'adresser à la maison A. Walter & C-ie. 59 rue de Provence à Paris, qui enverra son catalogue illustré sur demande.

On lit dans le Journal de Roanne à la date du 22 Mars sous le titre: „Notre industrie". Roanne sera représenté à l'Exposition française à Moscou. Une seule de nos grandes maisons prendra part à cette exposition, mais ce sera la maison Déchelette-Remy et fils. Nous nous souvenons d'avoir vivement et justement regretté l'absence de cette raison sociale à l'Exposition de 1889; nous ne regrettons plus rien aujourd'hui; M-r Henry Déchelette, le chef actuel de cette maison prend une belle revanche, et ainsi tout sera pour le mieux. Ce que ses collègues on fait—avec quel succès — à Paris, M. Henry Déchelette le fera de même dans la grande ville russe; il établira la supériorité de nos usines. Il est homme à se tirer fort bien tout seul de cette lourde et si honorable sâche. Nous avons pu voir un moment avant leur expédition, les pièces constituant l'envoi de M-r Déchelette. Tout de tuite nous avons fait cette reflexion: Tiens! on peut donc faire aussi bien que cela à Roanne! Toute les personnes qui ont visité cette collection unique ont éprouvé certainement la même surprise. On l'éprouve d'ailleurs chaque fois qu'on se trouve en présence de la „collection" d'une usine Roannaise. Il faut dire que ces occasions sont rares pour les profanes comme nous. C'est même un fait remarquable et étonnant qu'il soit plus difficile à Roanne qu'ailleurs de connaître les nouveautés de la fabrication locale et de se rendre compte du progrès de cette fabrication.

Parmi les cent pièces environ que M-r Henry Déchellette nous a montrées avec une bonne grâce dont nous le remercions et qui sont aujourd'hui à Moscou, sont représentés à peu près tous les genres qui se font à Roanne. D'abord, les classiques. Il n'est pas besoin de dire que la maison, qui a gagné dans la fabrication de ces tissus essentiellement Roannais une réputation hors ligne, n'a mis ici que des pièces de choix.

Dans les fantaisies j'ai baucoup remarqué une pièce tricolore, véritable tour de force de patience et d'habileté techniques, où la raison sociale „Déchelette-Remy et fils" suivie d'une mention indiquant les spécialités de la maison, est inscrit en caractères tissés avec la pièce; une tenture

„ Антверпенѣ „ 1885 г. — почетн. отзыва.
„ Парижѣ „ 1889 г. — золотой медали.

Павильонъ G.

Въ витринѣ Г. Шеро (Парижъ, улица Пентьевръ, № 38) обращаютъ вниманіе кожаныя и каучуковыя подковы, употребляемыя для того, чтобы лошади не скользили на мостовой и не падали.

Въ 30-мъ отдѣлѣ.

Электричество въ примѣненіи къ взрывамъ рудниковъ.

Неоднократные смертные случаи, происходящіе при взрывахъ пороховыхъ и другихъ зарядовъ въ шахтахъ, дали мысль примѣнить къ этому дѣлу электрическій токъ. Благодаря новому изобрѣтенію, жизнь рудокоповъ находится въ полной безопасности.

Необходимые для этого снаряды, приготовляемые заводомъ Шлезингеръ — Руджіери въ Парижѣ, rue Ranelagh, № 82, благодаря прекрасному ихъ дѣйствію и дешевизнѣ, въ настоящее время находятся въ употребленіи во всемъ свѣтѣ.

Патентованныя военныя сигнальныя ракеты системы „Вальтеръ" трехъ типовъ (Fusée à simple effet percutant, Fusée à temps et Fusée à double effet, à temps et à percussion). Простота ихъ устройства, прочность, безопасность и легкость примѣненія ихъ къ всевозможнымъ метательнымъ снарядамъ заслужили имъ одобреніе техническихъ артиллерійскихъ комитетовъ всѣхъ европейскихъ и американскихъ государствъ, а также Китая и Японіи.

„Ракета Вальтера" была выставлена на Парижской выставкѣ 1889 г. Помѣщается въ 60 отдѣлѣ, павильонъ военнаго министерства Франціи.

За всевозможными разъясненіями можно обращаться въ торговый домъ Вальтеръ и К°, Парижъ, улица Провансъ, № 59. По требованію высылаются иллюстрированные каталоги.

Въ Роаннскомъ журналѣ отъ 22-го марта подъ заглавіемъ „Наша промышленность" мы читаемъ слѣдующее:

Промышленность Роанны на Луарѣ будетъ имѣть на Французской выставкѣ въ Москвѣ прекраснаго представителя въ лицѣ торговаго дома „Дешелеттъ — Реми и сынъ". Г. Генрихъ Дешелеттъ прекрасно вознаградитъ себя за то, что его произведенія отсутствовали на Парижской выставкѣ 1889 года. Намъ пришлось увидать товары г. Дешелетта передъ ихъ отправленіемъ въ Москву. Мы были поражены высокимъ ихъ качествомъ и увѣрены, что всякій, кто увидалъ бы ихъ, былъ бы такъ же пораженъ. Оказывается, что живя въ Роаннѣ, гораздо труднѣе знать обо всѣхъ новостяхъ, которыя выпускаются его фабриками, и познакомиться съ ихъ достоинствами.

Среди товаровъ, любезно показанныхъ намъ г. Дешелеттомъ и отправляемыхъ имъ въ Москву, находятся всѣ образцы роаннской промышленности. Среди специально приготовленныхъ въ Роаннѣ тканей, наше особое вниманіе обратили: трехцвѣтная матерія, верхъ техническаго искусства, на которой выткана реклама, перечисляющая спеціальности Торговаго Дома; необыкновенно эффектная обойная матерія въ русскомъ стилѣ, бѣлая на синемъ фонѣ; фланель, по тонкости и мягкости напоминающая шерстяныя матеріи; затканныя матеріи для платьевъ, чрезвычайно удачныхъ и красивыхъ рисунковъ; полосатыя матеріи, напоминающія трико и по мягкости не уступающія вязанымъ матеріямъ; наконецъ бумажные драпы, необыкновенной плотности и превосходной работы.

Мы увѣрены, что, благодаря г. Дешелетту, Москва по достоинству оцѣнитъ роаннское фабричное производство.

style Russe, blanc sur bleu d'un effet saisissant; des échantillons de flanelles, aussi fines et aussi douces que la laine; des robes en broché, à dessins très élégants et très heureux; des rayures qui ont tout a fait l'apparence du tricot et le moelleux du Jersey; enfin des draps de coton d'une épaisseur et d'une régularité parfaites.

Comme on peut facilement le prévoir, Roanne reviendra de Moscou avec tous les honneurs qui lui sont dûs, grâce à M-r Henry Déchelette.

Pavillon H.

Une des classes les plus intéressantes est sans contredit la classe 17, située à côté de la Bijouterie, elle comprend tout ce qui a rapport au vètement et à la mode. A remarquer en première ligne l'admirable exposition de la Ganterie de Paris (entièrement terminée) où les premières maisons de la place se sont groupées et ont exposé dans une vitrine en acajou de grand style, les plus beaux spécimens de leur fabrication, cet article si éminemment français et surtout parisien. Nous y voyons figurer les maisons: Aubertin, V-ve Buscarlet et fils, Bonnecocy, Malo, Marcault, Morisson et Chagot, Lang, Laporte, Prevot et Lafon, Bayoud, Krau, ces deux dernières pour la teinture. Aussi peut-on prédire un gros succès à ces honorables industriels qui se sont imposés de grands sacrifices afin de prouver la vitalité d'une industrie essentiellement française qui occupe plus de cent mille personnes et a exporté l'an dernier plus de 50 millions de ses produits.

Pétillat à Vichy, Machines, Instruments et Outils agricoles, horticoles et viticoles. Remise du catalogue contenant 650 gravures et 1700 articles.

La Chestovskaïa Birgévaïa Artel, seule autorisée à fournir les gardiens à l'Exposition Française à Moscou, a pris possession de son service dès l'arrivée des premiers envois. La plupart des classes ont déjà assuré leur service particulier, il ne reste qu'un petit nombre de classes qui n'ont pas encore demandé leurs gardiens spéciaux.

Nous rappelons que la Chestovskaïa Birgévaïa Artel répond, en cas de disparition, de la valeur des objets confiés à sa garde.

Pour tous renseignements et demandes des gardiens s'adresser à M-rs E. Beaux fils et C-ie, agents généraux de l'artel à l'Exposition, ou à leur bureau, Kousnetsky Most (Pont des Maréchaux), maison Solodownikoff.

Théatre français.

Dès aujourd'hui nous pouvons annoncer l'ouverture de ce théâtre pour la fin de la semaine prochaine. La sympathique artiste, bien connue du public de Moscou, M-me Montbazon débutera dans la Mascotte avec M-r Huguet, comme bariton, qui a créé bon nombre d'opérettes à Paris.

Nous sommes autorisés à annoncer aussi un ballet à grand spectacle avec M-me Elise Rivolta de Milan qui a créé Brahma à Paris a l'Eden-théâtre.

La troupe d'ensemble sera énumérée dans notre prochain numéro; en tout cas il est certain que le personnel se composera de 110 personnes, y compris les chœurs et le corps de ballet.

L'orchestre sera dirigé par M-r Paul Letombe. Au prochain numéro de plus longs détails.

Rédacteur-Editeur **Théophile Hagen.**

Павильонъ Н.

Одинъ изъ наиболѣе интересныхъ отдѣловъ,—семнадцатый, расположенный рядомъ съ выставкой ювелирныхъ произведеній, заключаетъ въ себѣ все, что имѣетъ отношеніе къ одеждѣ и модѣ.

Прежде всего необходимо отмѣтить прекрасную выставку парижскихъ перчатокъ, гдѣ въ изящной витринѣ изъ краснаго дерева первыя парижскія фабрики собрали лучшіе образцы своей спеціальности.

Тамъ фигурируютъ торговые дома: Обертэнъ, вдовы Бюскарэтъ и сынъ, Бонкоси, Мало, Марко, Моррисонъ и Шаго, Лангъ, Лапортъ, Прево и Лафонъ, Байу и Кро.

Мы можемъ предсказать большой успѣхъ этимъ достойнымъ фабрикантамъ, съумѣвшимъ достичь громаднаго распространенія произведеній своего ремесла, которымъ занято въ Парижѣ 100,000 рабочихъ. Въ нынѣшнемъ году распространеніе французскихъ перчатокъ достигло значительной цифры—пятидесяти милліоновъ паръ.

Машинный отдѣлъ.

Сѣмянная торговля Денэфъ-де-Кариньянъ (въ Арденнахъ), заслужившая себѣ всемірную извѣстность и удостоенная высшихъ наградъ, занимается не только продажей сѣмянъ, необходимыхъ для садоводства и земледѣлія, но также и продажей гербаріевъ, составленныхъ на строго научныхъ основаніяхъ, съ большимъ вкусомъ и знаніемъ дѣла.

Посѣтители могутъ убѣдиться въ этомъ лично при обозрѣніи прекрасныхъ образцовъ, выставленныхъ въ 36-мъ отдѣлѣ, въ галереѣ земледѣльческихъ орудій.

Петильятъ въ Виши. Машины, земледѣльческія орудія и садовые инструменты.

Подробные каталоги съ 650 рисунками, раздаются безплатно.

Шестовская биржевая артель, которой исключительно поручено доставлять на Французскую выставку сторожей, приняла на себя отвѣтственность за сохранность товаровъ находящихся на выставкѣ.

Хотя большая часть экспонентовъ уже наняли себѣ сторожей, но многіе еще ихъ не имѣютъ; а потому таковые могутъ обратиться въ Шестовскую биржевую артель на самой выставкѣ или къ агенту артели въ контору ея,—Кузнецкій мостъ, домъ Солодовникова.

Французскій театръ на выставкѣ.

Открытіе театра предположено въ концѣ будущей недѣли. Для перваго спектакля пойдетъ „Маскотта" съ участіемъ хорошо извѣстной московской публикѣ г-жи Монбазонъ и баритона г. Хюге, создавшаго множество ролей въ опереттахъ на парижскихъ сценахъ.

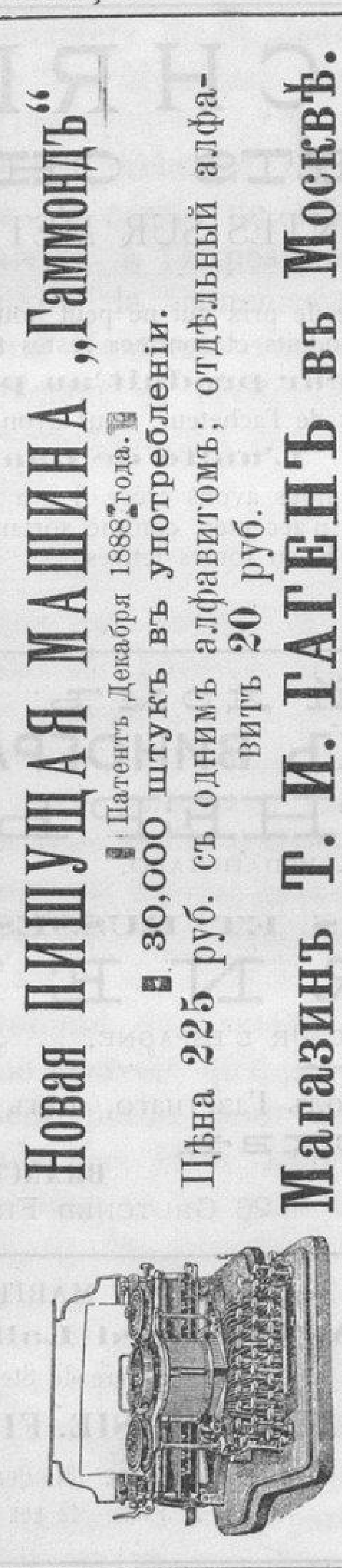
Намъ поручено также сообщить, что на выставочномъ театрѣ будутъ представляемы обстановочные балеты при участіи извѣстной миланской балерины г-жи Элизы Ривольта, создавшей на Парижскомъ Эденъ-театрѣ главную роль въ балетѣ „Брама".

Весь персоналъ труппы съ хоромъ и кордебалетомъ состоитъ изъ 110 лицъ.

Оркестромъ будетъ дирижировать г. Поль Летомбъ.

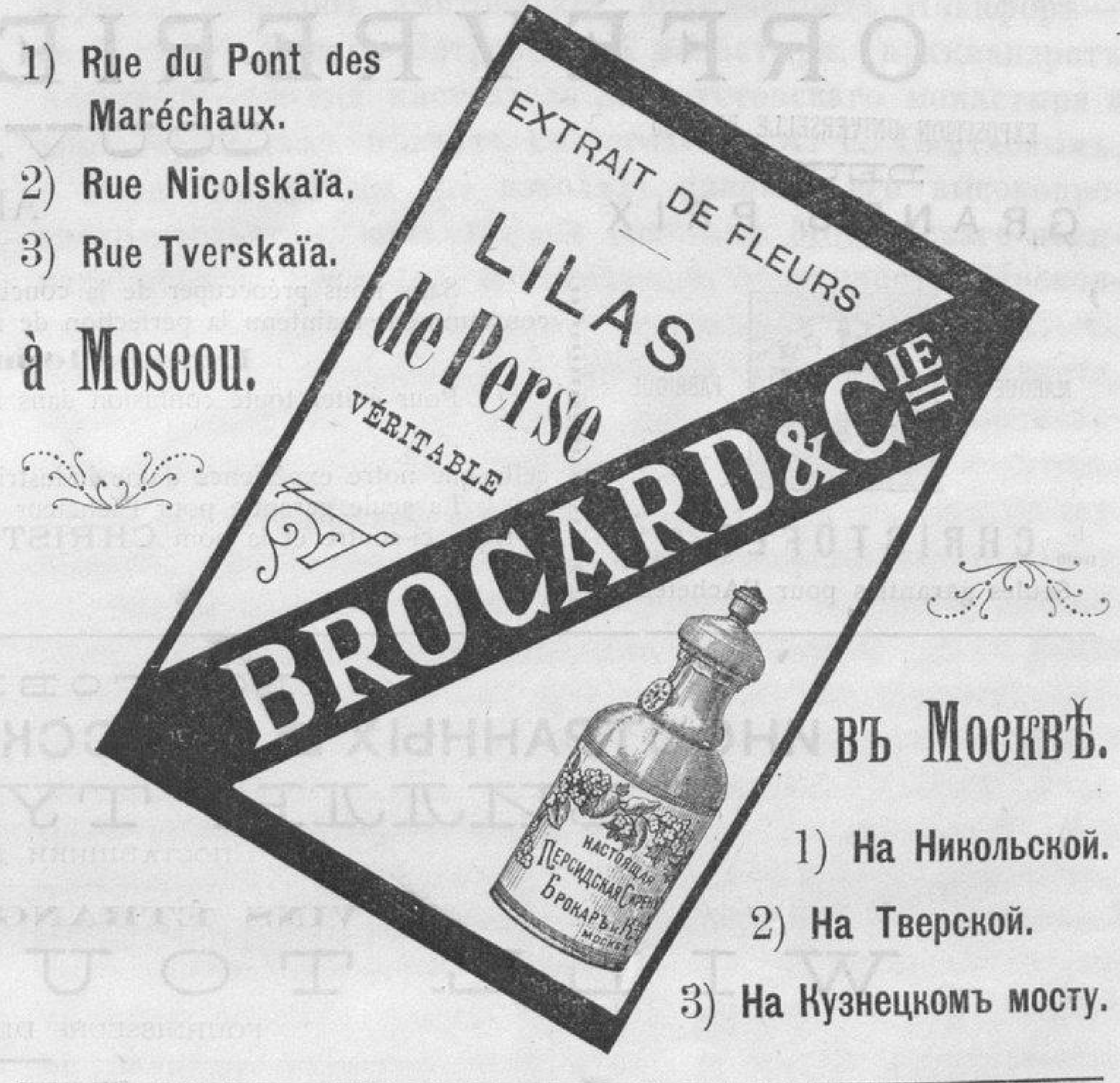
Въ слѣдующемъ нумерѣ мы сообщимъ подробный списокъ всѣхъ приглашенныхъ артистовъ.

Редакторъ-Издатель **Т. И. Гагенъ.**

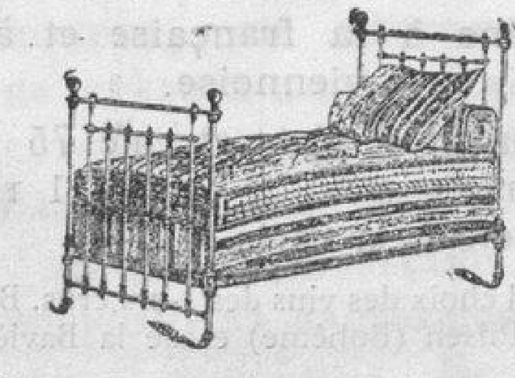


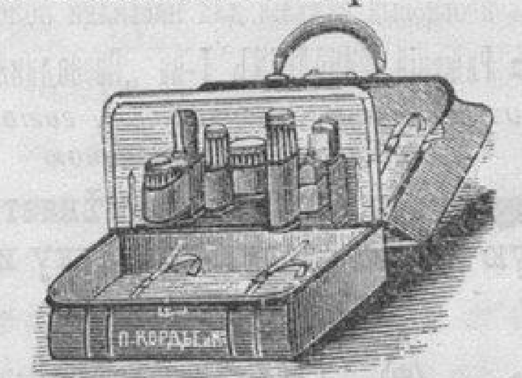
A lour jolie maison de campagne avec jardin, 8 chambres, cuisine, cave et glacier, sur la ligne du ch d. f de Smolensk, 9 verstes de la ville et 100 sagènes de la station facilité de communication avec l'Exposition Prix 350 roubles. S'adresser: Novoé-Kounzovo, datcha Iwanowa, ou à Moscou: rue Nikolskaya, mais. Cheremetieff, log. 72.

A louer à proximité du chemin d. f. Nicolas (station ceinture pour le service de l'exposition) et des tramways un appartement bien meublé, 6 chambres, service, vaiselle, cuisine et écuries, en totalité ou à part S'adresser de 2 à 4 heures de l'après-midi rue Kalantchewskaja, mais. Bogomolowa, log. № 2.











Дозволено цензурою. Москва, 26 Апрѣля 1891 г.
Типографія Т. И. Гагенъ, Большая Лубянка, д. № 3-й.

SUPPLÉMENT AU № 1 (14). Цѣна 5 коп. ПРИБАВЛЕНІЕ КЪ № 1 (14).

JOURNAL
DE L'EXPOSITION FRANÇAISE A MOSCOU EN 1891.

Journal hebdomadaire.

Seul organe de la Commission Supérieure de l'Exposition.

ЖУРНАЛЪ ФРАНЦУЗСКОЙ ВЫСТАВКИ ВЪ МОСКВѢ

1891 года.

№ 1-й. **Еженедѣльный журналъ.** **(№ 14.)**

Prix d'abonnement pour 5 mois 1/2:	REDACTION	РЕДАКЦІЯ	Условія подписки на 5 1/2 мѣсяцевъ:
Moscou (à domicile) .... Roubles **3. —** Province .... „ **3. 50** Etranger .... Francs **10. —**	Typographie **Th. Hagen**, Grande Loubianka, № 3, et **au Bureau du Comité** dans le palais de l'exposition.	при Типографіи **Т. И. Гагенъ**, Большая Лубянка, № 3, и отдѣлен. **Комитетъ Выставки** въ зданіи выставки.	въ Москвѣ съ доставкой ... Р.С. **3. —** съ пересылк. въ другіе города „ **3. 50** за границу съ пересылкой ... фр. **10. —**

PARTIE OFFICIELLE.

AVIS.

Une erreur c'est glissée dans notre numéros du 28 avril dans les prix d'entrée a l'Exposition. Ces prix sont fixés jusqu'à nouvel ordre ainsi qu'il suit:

de 11 heures du matin à 5 heures du soir 70 cop. (2 tickets.)
de 5 heures du soir à 1 heure du matin 1 rouble (3 tickets.)

Abonnements.

Le public pourra se procurer des ABONNEMENTS pour toute la saison a l'administration de l'Exposition.

Le prix de ces ABONNEMENTS est de 40 roubles.

Les visiteurs pourront se procurer des billets d'entrée: aux différentes portes de l'Exposition et à la Rédaction du Journal de l'Exposition Française—Grande Loubianka, № 3, chez M. **TH. HAGEN**; dans les magasin de M. B. Avanzo—Pont de Maréchaux; MM. A. Baskakine et fils—Miasnitskia Worota; à l'Hôtel Billo—Grd. Loubianka; MM. Louis Bouis & C-ie—Pont des Maréchaux; M. W. Gautier librairie—Pont des Maréchaux; M. A. Daziaro—Pont des Maréchaux; M. L. Kreutzer—Petrowka; Mad. Minengois—Pon des Maréchaux; MM. Rallet & C-ie—Pont des Maréchau; MM. A. Siou & C-ie—Twerskaïa; M. Léon Imbault coiffeur-Twerskaïa.

ORDRE DE SERVICE.

Le secrétaire général de l'Exposition Française à Moscou a l'honneur de porter à la connaissance des différents concessionaires admis dans l'enceinte de l'Exposition, que l'Exposi-

ОФИЦІАЛЬНАЯ ЧАСТЬ.

ОБЪЯВЛЕНІЕ.

Въ официальномъ отдѣлѣ № 1-й (14) вкралась ошибка въ цѣнѣ за входъ. Нижеслѣдующія цѣны дѣйствительны впредь до новаго распоряженія:

отъ 11 час. утра до 5 час. вечера 70 коп. (2 билета по 35 коп.)
отъ 5 час. вечера до 1 часа ночи 1 руб. (3 билета по 35 коп.)

Абонементъ.

Можно получать также СЕЗОННЫЕ БИЛЕТЫ въ управленіи выставки.

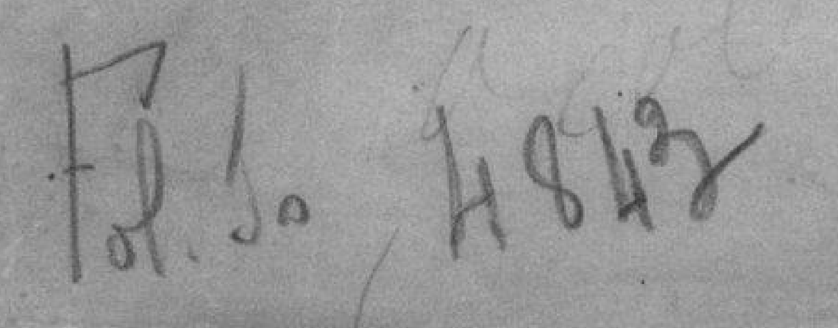
Цѣна АБОНЕМЕНТА 40 руб. за все время выставки.

Билеты можно получать: при всѣхъ входахъ выставки, въ Редакціи журнала Французской выставки въ Москвѣ, **МАГАЗИНЪ Т. И. ГАГЕНЪ**, Большая Лубянка, д. № 3, и въ слѣдующихъ магазинахъ:

Б. Аванцо—Кузнецкій мостъ; А. Баскакинъ и сынъ—Мясниц. ворота; Луи Буисъ и К°—Кузнецкій мостъ; В. Готье—Кузн. мостъ; А. Даціаро—Кузнецкій мостъ; Л. Крейцеръ—Петровка; г-жи Минангоа—Кузнецкій мостъ; Ралле и К°—Кузнецкій мостъ; А. Сіу и К°—Тверская; Леонъ Эмбо—Тверская, и въ гостиницѣ Билло—Большая Лубянка.

ПОРЯДОКЪ СЛУЖБЫ
въ театрѣ, ресторанахъ и проч.

Генеральный секретарь Французской выставки въ Москвѣ имѣетъ честь довести до свѣдѣнія арендаторовъ разныхъ по-



tion sera ouverte au public tous les jours de 11 heures du matin à 1 heure du matin.

Après minuit, il ne sera plus délivré de tickets d'entrée à l'Exposition.

Après minuit et demi, il est défendu aux concessionaires de cafés, restaurants, buffets etc. de recevoir des consommateurs et de servir des consommations à leurs clients.

Même défense est faite aux concessionaires de théâtre ou concerts.

Tout le personnel des divers établissements devra également avoir quitté l'Exposition a 1 heure précise.

MM. les concessionaires sont prévenus que toute infraction à ces mesures d'ordre, constatée par les agents de police chargés d'en assurer l'exécution, pourra entraîner la fermeture de leurs établissements ou le retrait de leur concession.

Moscou, le 29 avril (11 mai) 1891.

Le secrétaire général *Dautresme.*

PARTIE NON OFFICIELLE.

Cérémonie d'ouverture de l'Exposition à Moscou.

Le 29 avril (11 mai) à 2 heures de l'après-midi, a eu lieu l'ouverture solennelle de l'Exposition Française à Moscou.

A l'heure indiquée les personnes invitées commencèrent à se réunir dans le vestibule d'honneur. On remarquait dans l'assistance: MM. le prince W. M. Golitzine, gouverneur de Moscou, chambellan de S. M. l'Empereur, le comte A. W. Orlof-Davidof, grand maître de la Cour, commandant des palais, les généraux-lieutenants: N. N. Malakhof, commandant du corps des Grenadiers, J. M. Doukovskoï, chef d'Etat-major du cercle militaire de Moscou, N. K. Eisen von Schwartzenberg et P. G. Doukmassof, chef de la 1-ère et de la 2-e division de Grenadiers, M. W. von der Launitz, chef de la 1-ère division de cavalerie, A. D. Chépélef, chef de l'Artillerie du cercle militaire, L. E. Adamovitch, chef de l'Artillerie du corps des Grenadiers, S. S. Ounkovsky, commandant du Kremlin, les commandants des troupes de la garnison de Moscou et les fonctionnaires du département de la guerre, le consul-général de France, comte de Kergaradec et les consuls étrangers, les tuteurs honnoraires, N. W. Mouravieff, conseiller d'Etat actuel, procureur impérial, les membres de la magistrature, L. A. Boratinsky, vice-gouverneur de Moscou, les fonctionnaires de la chancellerie du gouverneur-général et de l'administration provinciale, le général-major Erchof, maréchal de la noblesse de la province de Moscou, le général-major Iourkovsky, grand-maître de police, le comte P. A. Kapnist, curateur du gouvernement de Moscou et les professeurs de l'Université, les présidents de la chambre du Contrôle et de la Trésorerie, le directeur de l'accise, les membres de la municipalité de Moscou au complet sous la conduite du maire, N. A. Alexeief, les représentants des corporations de la ville, les maréchaux et les députés de la noblesse des districts de la province de Moscou, un grand nombre de fonctionnaires et de chevaliers des ordres russes et de dames de la haute société de Moscou à la tête desquelles se trouvait Madame la générale Kostanda.

A ce même moment on amena à l'Exposition une des reliques des plus vénérées de Moscou, l'image sainte de la Vierge d'Ibérie. Elle fut déposée à la place qui lui était assignée. Le clergé vint alors occuper l'estrade tendue de drap rouge qui lui avait été préparée. Parmi ses membres se trouvaient: MM-grs Bissarion évêque de Dmitrof, archimandrite et prieur du monastère de Vyssoko-Pétrovsky;

мѣщеній, находящихся на выставкѣ, что выставка будетъ открыта для публики ежедневно отъ 11 часовъ утра до 1 часа ночи.

Послѣ 12 часовъ ночи билеты для входа на выставку выдаваться не будутъ.

Послѣ 12 ½ часовъ ночи воспрещается арендаторамъ кафе, ресторановъ, буфетовъ и проч. принимать посѣтителей и подавать имъ кушанья и напитки.

То же самое воспрещается содержателямъ театровъ или концертныхъ залъ.

Всѣ служащіе въ упомянутыхъ учрежденіяхъ обязаны удаляться съ выставки ровно въ 1 часъ ночи.

Гг. арендаторы предупреждаются, что всякое нарушеніе этихъ правилъ, замѣченное полиціей, обязанной слѣдить за ихъ исполненіемъ, можетъ подать поводъ къ закрытію арендуемыхъ ими помѣщеній или даже къ уничтоженію заключеннаго съ ними условія.

Москва, 29 апрѣля (11 мая) 1891 года.

Генеральный секретарь *Дотрэмъ.*

ЧАСТЬ НЕОФИЦІАЛЬНАЯ.

Торжественное открытіе Французской выставки въ Москвѣ.

29 апрѣля (11 мая), въ два часа дня, состоялось торжественное открытіе Французской выставки въ Москвѣ.

Къ назначенному часу въ вестибюлѣ почетнаго павильона собрались приглашенныя лица, въ числѣ которыхъ находились слѣдующія: Московскій губернаторъ, въ званіи камергера Высочайшаго Двора, князь В. М. Голицынъ; управляющій дворцовой частью, оберъ-гофмейстеръ гр. А. В. Орловъ-Давыдовъ и члены дворцоваго управленія; генералъ-лейтенанты: командиръ гренадерскаго корпуса Н. Н. Малаховъ, начальникъ штаба Московскаго военнаго округа С. М. Духовской, начальники 1-й и 2-й гренадерской дивизій Н. К. Эйзенъ-фонъ-Шварценбергъ и П. Г. Дукмасовъ, начальникъ 1-й кавалерійской дивизіи М. В. фонъ-деръ-Лауницъ, начальникъ артиллеріи гренадерскаго корпуса Л. Я. Адамовичъ, комендантъ г. Москвы С. С. Унковскій, начальники отдѣльныхъ частей войскъ, квартирующихъ въ Москвѣ, и чины военнаго управленія; французскій генеральный консулъ графъ де Кергарадэкъ и другіе иностранные консулы; почетные опекуны; прокуроръ Московской Судебной Палаты тайный совѣтникъ Н. В. Муравьевъ, чины магистратуры и прокурорскаго надзора; Московскій вице-губернаторъ Л. А. Баратынскій; чины управленія г. Московскаго генералъ-губернатора и Губернскаго Правленія; Губернскій предводитель дворянства генералъ-маіоръ Ершовъ; Московскій оберъ-полицеймейстеръ генералъ-маіоръ Юрковскій; попечитель Московскаго учебнаго округа гр. П. А. Капнистъ и профессора университета; предсѣдатели Казенной и Контрольной Палатъ; управляющій акцизными сборами; Московская Городская Дума въ полномъ составѣ съ городскимъ головою Н. А. Алексѣевымъ и представители сословныхъ учрежденій г. Москвы; уѣздные предводители и депутаты дворянства, многіе изъ пребывающихъ въ Москвѣ придворныхъ чиновъ и кавалеровъ, а также дамы высшаго круга съ Агаѳоклеей Александровной Костанда во главѣ.

Къ этому же времени на выставку была привезена чтимая Московская Святыня, Икона Иверскія Божія Матери и установлена на уготованномъ ей мѣстѣ, обитомъ краснымъ сукномъ. Тутъ же на возвышеніи собрались духовныя лица: первый викарій Московской епархіи, преосвященный Вис-

l'archimandrite Athanase, ex-prieur du monastère de St. Jean-Chrysostome et la maitrise du monastère des Miracles, sous la direction de M-r A. E. Sviétlof.

A 2 heures précises S. E. M. le général aide de camp A. S. Kostanda, commandant militaire du cercle de Moscou, gouverneur-général par intérim, arriva à l'Exposition. Reçu à son arrivée par les membres de la commission supérieure de l'Exposition, M. le géneral Kostanda vint se placer devant l'estrade sur laquelle devaient se réciter les prières. A ce moment M-gr Bissarion, s'adressant aux personnes réunies, prononça le discours suivant:

Messieurs!

Les organisateurs de l'Exposition nous ont invités à la bénir au moment de son ouverture. Nous ne pouvons nous empêcher de leur exprimer notre profonde sympathie de ce qu'ils ont reconnu nécessaire d'attirer les bénédictions de l'église sur une entreprise purement humaine. Car toute entreprise humaine doit s'accomplir avec la pensée que Dieu est le principal agent de son heureux succès. Les produits du travail humain dans le domaine de l'art, des professions et de l'industrie, exposés ici, témoignent de la grande force de l'esprit de l'homme. L'homme a été placé par la volonté du Créateur à la tête de tous les biens de la terre. Le pouvoir qu'il lui a donné sur ces biens n'est pas entièrement perdu pour lui, même après la faute originelle. Le monde des êtres animés et inanimés sert jusqu'à présent à ses besoins et lui paie un tribut comme à son souverain. Bien loin de le diminuer, le temps accroit plutôt son pouvoir sur la nature. Chaque année, chaque jour, pour ainsi dire, les limites de sa domination s'élargissent, en même temps que s'accroissent ses progrès dans l'emploi des forces et des ressources de la nature pour satisfaire ses besoins. Il est vrai que, dans la plupart des cas, l'activité dépensée dans ce but ne saurait se comparer aux forces productives de la nature. L'abeille, le ver à soie accomplissent des œuvres telles que l'homme est incapable de les imiter. Les lys des champs, suivant l'expression de N. S. Jésus-Christ, sont si magnifiques, que Salomon lui-même, avec toute sa splendeur, n'était pas aussi richement vêtu que le dernier d'entre eux (Math. 6, 23). Mais tout ce qui s'accomplit par les forces de la nature, quelque beau et parfait qu'il soit, s'accomplit suivant des lois établies, et suivant un ordre institué dès l'origine, une fois pour toutes. Il ne saurait être ici question de progrès. Des milliers d'année se sont écoulées depuis le commencement du monde, des centaines de milliers d'années s'écouleront peut-être encore; mais l'abeille n'a été et ne sera pas plus capable qu'elle ne l'était à l'origine du monde de faire des progrès et d'accomplir des perfectionnements dans l'éxécution de ses rayons, pas plus que les fleurs ne sont devenues et ne deviendront plus belles et plus parfumées qu'à présent. La somme des jouissances que procure le spectacle de la nature n'est pas plus grande actuellement qu'elle ne l'était à l'origine des choses.

Telle n'est pas l'activité de l'homme. Les succès qu'il a obtenus dans ses efforts pour soumettre la nature à sa domination, pour tirer d'elle tout ce qui est néccenaire à son bien-être extérieur, deviennent de plus en plus étonnants. Sous ce rapport notre dix-neuvième siècle a laissé bien loin derrière lui les âges écoulés, et le vingtième siècle, sans aucun doute, le dépassera encore. Il y a de quoi s'enorgueillir, il y a de quoi être fier. Mais c'est en vain que les fils du siècle se félicitent de leurs succès dans la découverte des avantages terrestres, s'ils oublient à qui ils sont avant tout redevables de ces grands succès. C'est en vain qu'ils croient ne les devoir qu'à leurs propres efforts, qu'à leur propre initiative et à leur esprit d'invention. C'est en vain qu'ils perdent de vue que tout bienfait, tout „don parfait", selon les paroles de l'Apôtre St. Jacques, découlent

саріонъ, епископъ Дмитровскій, архимандритъ Никифоръ—настоятель Высоко-Петровскаго монастыря, архимандритъ Афанасій—бывшій настоятель Златоустовскаго монастыря и хоръ Чудовскихъ пѣвчихъ съ регентомъ А. Е. Свѣтловымъ.

Ровно въ 2 часа дня изволилъ прибыть его высокопревосходительство, командующій войсками Московскаго военнаго округа, временно исполняющій обязанности Московскаго генералъ-губернатора, генералъ-адъютантъ А. С. Костанда и, встрѣченный членами Главнаго Комитета, прослѣдовалъ къ тому мѣсту, гдѣ должно было происходить богослуженіе. По прибытіи его высокопревосходительства, преосвященный Виссаріонъ, обратясь къ присутствующимъ, произнесъ слово слѣдующаго содержанія:

„Милостивые государи! Распорядители выставки пригласили насъ благословить открытіе ея. Нельзя не выразить глубокаго сочувствія тому, что они признали нужнымъ церковное благословеніе для дѣла чисто житейскаго, ибо и житейскія дѣла должно творить съ мыслію о Богѣ, главномъ виновникѣ благоуспѣшности ихъ. Выставленные здѣсь произведенія человѣческаго труда въ области искусствъ, ремеслъ и промышленности свидѣтельствуютъ о великой силѣ человѣческаго ума. Человѣкъ поставленъ волей Творца во главѣ земныхъ тварей. Данная ему власть надъ тварями не совсѣмъ утрачена человѣкомъ и послѣ грѣхопаденія. Міръ живыхъ и неодушевленныхъ существъ доселѣ служитъ его нуждамъ, приноситъ ему дань, какъ царю своему. Время не только не умаляетъ, а скорѣе увеличиваетъ его владычество надъ природою. Съ каждымъ годомъ, съ каждымъ, можно сказать, днемъ расширяются предѣлы его владычества, успѣхи его въ употребленіи ея силъ и средствъ для его потребностей. Правда, дѣятельность его, направленная къ этой цѣли, въ большинствѣ случаевъ не можетъ равняться производительнымъ силамъ природы. Пчела, шелковичный червь производятъ издѣлія, подобныхъ которымъ человѣкъ не въ силахъ произвести. Полевыя лиліи, по слову Христа Спасителя, такъ великолѣпны, что и Соломонъ во всей славѣ своей не одѣвался такъ, какъ всякая изъ нихъ. (Матѳ. 6, 23). Но все, что дѣлается силами природы, какъ бы ни было прекрасно и совершенно, дѣлается по однажды навсегда установленнымъ законамъ, по однажды искони заведенному порядку. Прогрессъ здѣсь немыслимъ. Прошло нѣсколько тысячелѣтій со времени сотворенія міра, пройдетъ, быть можетъ, еще нѣсколько сотенъ тысячелѣтій, но ни пчела не сдѣлала и не сдѣлаетъ успѣха въ искусствѣ произведенія сотовъ, ни цвѣты не сдѣлались и не сдѣлаются красивѣе и благоуханнѣе, чѣмъ въ настоящее время.

Сумма удовольствій, доставляемыхъ зрѣлищемъ земной природы, въ настоящее время не превышаетъ мѣры ихъ въ началѣ міробытія. Не такова дѣятельность человѣка. Успѣхи ея въ покореніи природы его власти, въ извлеченіи изъ нея всего, что нужно для его внѣшняго благосостоянія, съ теченіемъ времени становятся болѣе и болѣе поразительными. Нашъ девятнадцатый вѣкъ далеко опередилъ въ семъ отношеніи вѣка минувшіе, а вѣкъ двадцатый, навѣрное, превзойдетъ его. Есть чѣмъ хвалиться, есть поводъ гордиться. Но напрасно сыны вѣка хвалятся успѣхами въ изобрѣтеніи житейскихъ удобствъ до забвенія, кому они главнымъ образомъ обязаны этими великими успѣхами.

Напрасно думаютъ, что обязаны ими однимъ собственнымъ трудамъ, единственно своей предпріимчивости и изобрѣтательности. Напрасно теряютъ изъ вида, что всякое даяніе благое и всякій даръ совершенный, по слову апостола Іакова, исходитъ отъ Бога, отца свѣтовъ. Къ числу этихъ благихъ даяній и даровъ относятся успѣхи ума человѣческаго въ области искусства, ремеслъ и промышленности, ибо и самый умъ человѣка, гордящагося этими успѣхами, есть даръ Божій. Отецъ свѣтовъ при самомъ сотвореніи человѣка озарилъ его свѣтомъ ума, даровалъ ему

de Dieu, père de l'Univers. Au nombre de ces bienfaits et de ces dons il faut placer les progrès de l'esprit humain dans le domaine des arts, des métiers et de l'industrie. Car l'esprit même de l'homme qui s'enorgueillit de ces succès est aussi un don de Dieu. En créant l'homme, le Père de l'Univers l'a illuminé du rayon de l'intelligence et lui a donné la faculté, avec le secours de cette lumière, de discerner la vérité, de découvrir et d'inventer tout ce qui peut contribuer à sa prospérité. Ce n'est donc pas à lui-même seulement que l'homme doit rapporter ses triomphes dans les entreprises humaines, mais surtout au Seigneur notre Dieu, dont il a reçu le don de l'intelligence. Et ainsi, abstiens-toi de toute vaine présomption, fils du siècle: „Que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur, en confessant sa dépendance envers lui dans toutes les circonstances. Qu'as-tu que tu n'aies reçu? Et si tu l'as reçu, pourquoi t'en glorifies-tu, comme si tu ne l'avais point reçu?" (I Cor. 4 et 7).

La conviction que nous sommes redevables de tout au Seigneur doit nous disposer à nous humilier devant lui, et non à nous enorgueillir et à nous élever. Nous aimons à croire que les organisateurs de cette Exposition étaient pénétrés de ce sentiment d'humilité devant le Seigneur, quant ils ont décidé de demander la bénédiction de Dieu à l'occasion de son ouverture et ont eu recours à nous, ministres de l'Église Orthodoxe. C'est ainsi que doit toujours agir le vrai chrétien. Tout ce qu'il accomplit, il doit le faire pour la gloire de Dieu, en tout il doit remercier Dieu; dans toutes ses entreprises il doit demander la bénédiction de Dieu. Ainsi donc que la bénédiction de Dieu s'étende sur l'exposition qui va s'ouvrir, que cette bénédiction lui permette d'atteindre son but, qui est d'unir deux peuples dans le domaine de l'industrie et du commerce et, par là, de fortifier les relations pacifiques et amicales qui existent entre eux".

Après avoir terminé son discours, M-gr Bissarion commença la cérémonie religieuse et procéda à la bénédiction des bâtiments de l'Exposition. Cette cérémonie se termina par les prières pour S. M. l'Empereur et pour la Famille Impériale, dites par M. Chakhovtsef, archidiacre de la cathédrale de l'Assomption.

M. Dietz-Monin, sénateur, vice-président de la Commission Supérieure de l'Exposition, remplaçant le président absent, prononça alors le discours suivant:

Monsieur le Gouverneur-Général,

Mesdames et Messieurs!

Au nom de la Commission Supérieure, an nom de la France dont nous ne sommes qu'une delégation spontanée, nous avons l'honneur de souhaiter à Votre Excellence et à la brillante assistance qui vous fait cortège — la plus cordiale bienvenue au seuil de notre Exposition.

Quand S. M. l'Empereur daigna, par Oukaze spécial, nous octroyer l'hospitalité du Palais Khodinsky, nous avons contractée envers votre Gracieux Souverain, non seulement une dette de profonde reconnaissance, mais encore l'obligation précieuse de répondre dignement à cette insigne faveur. Aussi, confiant dans les sympathies dont elle était un précieux témoignage, nous sommes—nous mis courageusement à l'œuvre sans subvention gouvernementale, sans attaches officielles, nous avons fait appel à nos artistes, à nos savants, à nos industriels et agriculteurs, à la presse et à toutes les forces productives de notre pays.

Partout nous avons trouvé un concours patriotique et desintéressé à notre entreprise d'initiative privée, et notre très-honoré Président Mr. Carnot, à qui S. M. l'Empereur conférait tout récemment le grand cordon de S. André, s'est inscrit des premiers au nombre de nos exposants. A la grande nation qui ne s'est pas détournée de la France au lendemain

способность при помощи этого свѣта познавать истину, открывать и изобрѣтать все, что можетъ споспѣшествовать его благостоянію. Стало-быть не себя одного долженъ почитать виновникомъ успѣховъ въ дѣлахъ житейскихъ, но преимущественно Господа Бога, отъ котораго принялъ даръ ума. Итакъ, удержись отъ самохвальства, сынъ вѣка сего: „хвалящійся о Господи да хвалится", исповѣдуя свою зависимость отъ него во всѣхъ отношеніяхъ. Что ты имѣешь, чего бы не получилъ? А если получилъ, что хвалиться, какъ-будто не получилъ? (1 Кор. 4 и 7). Сознаніе того, что мы всѣмъ обязаны Господу, должно располагать насъ къ смиренію предъ Нимъ, а отнюдь не къ гордости и похвальбѣ. Желательно думать, что распорядители этой выставки проникнуты тѣмъ же сознаніемъ и смиреніемъ предъ Господомъ, если рѣшились испросить благословеніе Господа на ея открытіе чрезъ насъ, служителей православной церкви. Такъ и всегда долженъ поступать христіанинъ. Все, что дѣлаетъ онъ, долженъ дѣлать во славу Божію, за все Бога благодарить, на все дѣла свои испрашивать благословеніе Божіе. Итакъ, да пребудетъ благословеніе Божіе на открывающейся выставкѣ, да будетъ при помощи благословенія Божія достигнута благая цѣль выставки — сблизить два народа въ области промышленности и торговли и чрезъ то укрѣпить мирныя и дружелюбныя отношенія между ними".

По окончаніи молебствія преосвященный Виссаріонъ обратился къ представителямъ Главнаго Комитета выставки съ такимъ привѣтствіемъ:

„Честь имѣю поздравить васъ съ торжественнымъ открытіемъ выставки и призвать на нее небесное благословеніе". Затѣмъ духовенство, по окропленіи епископомъ Виссаріономъ выставки св. водой, разоблачилось.

Затѣмъ его преосвященствомъ было совершено торжественное молебствіе съ водосвятіемъ и окропленіемъ выставочныхъ зданій святой водою. Послѣ провозглашенія протодіакономъ Успенскаго собора многолѣтія Государю Императору и всему Царствующему Дому, г. сенаторъ Децъ-Моненъ, вице-президентъ выставки, замѣщающій отсутствующаго главнаго президента, произнесъ рѣчь нижеслѣдующаго содержанія:

Ваше Высокопревосходительство,

Милостивыя Государыни и Господа!

„Отъ имени Главнаго Комитета и отъ имени Франціи, добровольными представителями которой мы здѣсь являемся, я имѣю честь отъ всего сердца привѣтствовать Ваше Высокопревосходительство и блестящее собраніе, Васъ сопровождающее. Когда Его Императорское Величество Государь и Самодержецъ Всероссійскій соизволилъ предоставить въ наше временное пользованіе выставочныя зданія Ходынскаго поля, мы, исполненные чувствомъ самой глубокой признательности, сочли своей священной обязанностью достойно оправдать высокое довѣріе Монарха.

Не прибѣгая къ поддержкѣ Правительства, мы обратились тогда къ нашимъ художникамъ, къ нашимъ ученымъ, къ нашимъ промышленникамъ и земледѣльцамъ, къ прессѣ и ко всѣмъ производительнымъ силамъ нашей страны. Повсюду мы встрѣтили самое горячее и искреннее сочувствіе къ своему предпріятію, носящему вполнѣ частный характеръ, и нашъ глубоко уважаемый президентъ, г. Карно, которому Его Императорское Величество недавно изволилъ пожаловать орденъ Св. Андрея Первозваннаго, записался въ числѣ первыхъ экспонентовъ нашихъ.

Мы хотѣли показать великой націи, которая не отвернулась отъ насъ въ дни нашихъ несчастій, мы хотѣли показать нашимъ далекимъ друзьямъ, которые еще недостаточно насъ знаютъ, все, что можетъ произвесть мудрость

de nos malheurs, aux amis lointains qui ne nous connaissent qu'imparfaitement encore, nous avons voulu montrer tout ce que le recueillement et la sagesse dans l'activité nationale ont fait faire de progrès dans le domaine artistique, scientifique et industriel.—Nous avons revêtu, pour nous présenter à Moscou, nos plus beaux atours de fête, pour justifier, si possible, auprès de votre pays, le grand renom qui s'est attaché à notre Exposition de 1889.

Permettez nous d'ajouter, Excellence, que ce n'est point une œuvre spéculative, au sens mercantile du terme, que nous poursuivrons, mais une œuvre de pénétration cordiale et pacifique entre toutes; — notre plus belle récompense sera, pour notre chère France, de se faire estimer et aimer de la nation russe, autant que nous l'estimons et l'aimons nous-mêmes.

Sous les auspices des deux couleurs nationales, qui flottent unies aux dômes de nos pavillons, nous vous serons reconnaissants, Monsieur le Gouverneur-Général, de vouloir bien proclamer l'ouverture de l'Exposition Française de Moscou et agréer pour Votre Excellence et son illustre entourage l'expression de notre plus profonde gratitude de vous voir en si grand nombre honorer la présente solennité.

Son Excellence M. le général aide de camp A. S. Kostanda répondit en français, par les paroles suivantes:

Monsieur le Président!

Il y a neuf ans que dans ce même edifice fut organisé une exposition nationale, dont le but était de familiariser le commerçant et l'acheteur avec les derniers échantillons de l'industrie et des beaux arts.

Aujourd'hui c'est la France industrielle et artistique, qui expose ici tant de beaux spécimens de son génie fécond et si infatigable.

L'énergique initiative privée qui présida à l'accomplissement de cette œuvre a plein droit à un accueil chaleureux de la part de tous ceux qui savent apprécier la juste valeur du travail utile et productif.

Moscou, le cœur de la Russie, fait ses meilleurs vœux pour le succès brillant de cette grande entreprise. Vos paroles gracieuses, M. le Président de la Commission Supérieure, ont gagné nos sympathies sincères et c'est avec ces sentiments, partagés certainement de toute l'assistance, que j'ai l'honneur de déclarer ouverte l'Exposition Française à Moscou, autorisée par sa Majesté l'Empereur, notre Auguste Souverain et Maître.

Les discours terminés, les invités se dirigèrent par les esctions de l'Imprimerie et de la Joaillerie vers le jardin intérieur, où l'orchestre militaire fit entendre l'hymne national russe.

Le thé avait été préparé pour les invités dans le restaurant de M. Ansart.

Une magnifique corbeille de fleurs, ornée de rubans aux couleurs nationales françaises, fut alors offerte à S. E. M-me la générale Kostanda.

Après avoir pris le thé, S. E. M. le général Kostanda, visita pavillon de la Guerre et se dirigea vers la sortie. En passant, il s'arrêta quelque temps devant les vitrines du célèbre fabricant M. Christofle avec lequel il causa assez longtemps.

Vers 5 heures, Son Excellence quitta l'Exposition.

A partir de 5 heures l'Exposition fut ouverte au public qui, malgré le mauvais temps, s'était rendu en foule au champ de Khodinskoé.

и постоянный плодотворный національный трудъ въ сферѣ искусства, знанія и промышленности.

Мы одѣлись въ праздничныя одежды, чтобы оправдать весь тотъ блескъ, которымъ такъ громко прославилась всемірная выставка 1889 года.

Къ сказанному я, съ разрѣшенія Вашего Высокопревосходительства, позволяю себѣ прибавить, что наша выставка преслѣдуетъ исключительно цѣль дружеской солидарности, забывая о всѣхъ меркантильныхъ выгодахъ.

Лучшая награда, которой мы добиваемся для нашей дорогой родины,—заставить русскихъ уважать и любить себя настолько сильно, насколько мы ихъ уважаемъ и любимъ.

Подъ покровомъ двухъ національныхъ цвѣтовъ, которые, дружественно развѣваются на кровляхъ нашихъ павильоновъ, мы позволяемъ себѣ обратиться къ Вашему Высокопревосходительству съ почтительнѣйшей просьбой объявить Французскую выставку въ Москвѣ открытой, принося вмѣстѣ съ тѣмъ свою глубочайшую благодарность за ту честь, которую Ваше Высокопревосходительство и всѣ наши уважаемые гости оказали намъ, посѣтивъ сегодняшнее торжество".

На означенную рѣчь его высокопревосходительство генералъ-адъютантъ А. С. Костанда изволилъ отвѣчать, на французскомъ языкѣ, слѣдующее:

Г. Президентъ!

„Девять лѣтъ назадъ въ этихъ же самыхъ зданіяхъ была организована національная выставка, которая ставила своею цѣлью—сблизить продавца и покупателя посредствомъ ознакомленія послѣдняго съ лучшими образцами русской промышленности и искусства.

Теперь здѣсь же промышленная Франція показываетъ намъ блестящія произведенія своего неутомимаго и плодотворнаго генія.

Энергичная иниціатива частныхъ лицъ, способствовавшихъ осуществленію прекраснаго замысла, заслуживаетъ самаго горячаго сочувствія со стороны всѣхъ тѣхъ, кто умѣетъ цѣнить истинное значеніе полезнаго труда.

Сердце Россіи — Москва, въ отвѣтъ на Ваши сердечныя слова, Г. Президентъ, желаетъ полнаго успѣха блестящему предпріятію, и я увѣренъ, что всѣ здѣсь присутстующіе раздѣлятъ эти пожеланія.

Съ чувствомъ полной симпатіи къ новому дѣлу, я имѣю честь объявить Французскую выставку въ Москвѣ, разрѣшенную Высочайшимъ соизволеніемъ Его Императорскаго Величества, Государя и Самодержца Всероссійскаго, открытой".

По окончаніи рѣчей всѣ приглашенные направились чрезъ отдѣлы книгопечатанія, модъ и ювелирныхъ производствъ во внутренній садъ, гдѣ военнымъ оркестромъ былъ исполненъ народный гимнъ.

Во французскомъ ресторанѣ Аксара посѣтителямъ былъ предложенъ чай; при чемъ супругѣ его высокопревосходительства, генералъ-адъютанта А. С. Костанда, поднесена была роскошная корзина съ цвѣтами, убранная трехцвѣтными національными лентами. Послѣ чая его высокопревосходительство, осмотрѣвъ военный отдѣлъ, возвратился къ выходу; при чемъ остановился передъ витриною извѣстнаго парижскаго фабриканта Христофль и нѣсколько времени бесѣдовалъ съ послѣднимъ. Около 5 часовъ дня его высокопревосходительство отбылъ съ выставки.

Съ 5 часовъ дня выставка была открыта для публики, собравшейся, не смотря на неблагопріятную погоду, въ довольно большомъ числѣ.

Rédacteur-Editeur **Théophile Hagen.**

Редакторъ-Издатель: **Т. И. Гагенъ.**

Continuation de l'abonnement au JOURNAL de l'EXPOSITION FRANÇAISE à MOSCOU

hebdomadaire, en russe et en français avec des illustrations.

Prix d'abonnement:

Pour 5 mois ½—Moscou (à domicile). . . . . Roubles 3. —
„ Province . . . . „ 3. 50
„ Etranger . . . . Francs 10. —

On s'abonne et on reçoit les annonces et les publications à Moscou: chez l'éditeur Théophile HAGEN, Grande Loubianka, № 3.— A la librairie W. GAUTIER, Pont des Maréchaux, maison Zakharine.

A St.-Pétersbourg: à la libraire Charles RICKER, Perspective Nevsky, № 14.—A la libraire ZINSERLING, Pont de Police, maison de l'Eglise Hollandaise.

ПРОДОЛЖАЕТСЯ ПОДПИСКА

на еженедѣльный иллюстрированный журналъ подъ названіемъ

„ЖУРНАЛЪ ФРАНЦУЗСКОЙ ВЫСТАВКИ въ МОСКВѢ"

на русскомъ и французскомъ языкахъ.

Подписная цѣна:

За 5½ мѣсяцевъ съ доставкой въ Москвѣ. . . 3 р. — к.
„ „ съ пересылкой въ другіе города. 3 „ 50 „
За границу съ пересылкой . . . . 10 франковъ.

Подписка и объявленія принимаются у издателя Т. И. ГАГЕНЪ, магазинъ, Бол. Лубянка, № 3, въ Центральной конторѣ объявленій бывш. Л. МЕТЦЛЬ, Мясницкая, д. Спиридонова, и у В. ГОТЬЕ, книжный магазинъ, Кузнецкій мостъ.

Въ С.-Петербургѣ — у К. РИККЕРЪ, Невскій просп., № 14.
„ у ЗИНЗЕРЛИНГЪ, Полицейскій мостъ, д. Голландской церкви.

Дозволено цензурою. Москва, 30 Апрѣля 1891 г. Типографія Т. И. Гагенъ, Большая Лубянка, д. № 3-й.